

## ESPAÑOL

### Relé de seguridad

**1. Contenido de la declaración de conformidad CE**  
Fabricante: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Alemania  
Denominación de producto: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B Código: 2900509 PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B Código: 2900510  
El producto citado anteriormente no conviene los requisitos esenciales de las siguientes directrices y sus modificaciones: 2006/ Directiva de máquinas 42/CE  
Directiva de compatibilidad electromagnética (CEM) 2004/108/ CE

Para evaluar la conformidad se han utilizado las siguientes normas pertinentes: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997

Esta explicación certifica la conformidad con los requisitos esenciales de las directrices citadas, pero no supone una garantía de sus características.

Declarante: Christoph Leifer, vicepresidente; Responsable de la unidad de negocio INTERFACE PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany  
Documentación técnica: Markus Rohs, Unidad de negocio INTERFACE, Desarrollo de interfaz digital PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

#### 2. Indicaciones de seguridad:

- Observe las prescripciones de seguridad de la electrotécnica y de la mutua para la prevención de accidentes laborales.
- La inobservancia de las prescripciones de seguridad puede acarrear la muerte, lesiones corporales graves o importantes desperfectos materiales!
- La puesta en marcha, el montaje, la modificación y el equipamiento solo puede efectuarlos un electricista!
- Funcionamiento en armario de control cerrado!
- Antes de comenzar, desconecte la tensión del aparato !
- En aplicaciones de paro de emergencia debe impedirse que la máquina se arranque de nuevo automáticamente por medio de un control de prioridad!
- Durante el funcionamiento, algunas piezas de los equipos de conmutación se encuentran bajo tensión peligros!
- Es indispensable que reemplace el aparato tras el primer fallo!
- Solo el fabricante está autorizado para efectuar reparaciones en el aparato y particularmente para abrir la carcasa.
- Guarde las instrucciones de servicio!

#### 3. Uso conforme al prescrito

Relé de seguridad de monitorización de interruptores de paro de emergencia y puerta de protección. Con ayuda de este módulo se interrumpen circuitos de una forma segura.

#### 4. Características del producto

- Tres contactos abiertos de seguridad sin retardo
- Un contacto de aviso sin retardo
- Funcionamiento uno o dos canales (paro emergencia y puerta protección)
- Reset automático o manual controlado

#### 5. Observaciones para la conexión

– Esquema de conjunto (Fig. 2)

- En cargas inductivas se debe realizar un circuito de protección adecuado y eficaz. Debe realizarse en paralelo a la carga, no en paralelo al contacto de conmutación.

- Al manejar grupos funcionales de relés, el usuario deberá acatar los requisitos referentes a la emisión de interferencias para aparatos eléctricos y electrónicos (EN 61000-6-4) en el caso de los contactos y, si fuera necesario, tomar las medidas correspondientes.

#### 6. Puesta en marcha

Aplique la tensión nominal de entrada en A1 y A2: se ilumina el LED de encendido.

**Activación de dos canales:** una vez cerrados los circuitos de entrada S11/S12 y S21/S22, se ilumina el LED "IN 1/2". Para una activación automática del circuito de disparo, puentee los contactos S12/S35. Para una activación manual controlada del circuito de disparo, cierre los contactos S12/S34. Se iluminan los LED K1 y K2.

Si se abre al menos uno de los dos circuitos de entrada, los contactos entran en estado seguro. El módulo no puede conectarse de nuevo hasta que se hayan abierto y se hayan vuelto a cerrar ambos circuitos de entrada.

- Para ver más funciones, datos e indicaciones, consulte "Ejemplos de conexión" o la hoja de características en www.phoenixcontact.com.

## ITALIANO

### Moduli di sicurezza

**1. Contenuto della dichiarazione di conformità CE**  
Produttore: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany  
Denominazione prodotto: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B codice articolo: 2900509 PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B codice articolo: 2900510  
Il prodotto indicato precedentemente è conforme a tutti i requisiti essenziali della(e) seguente(i) direttiva(e) e delle sue modifich:e: 2006/ 42/CE Direttiva macchine 2004/108/CE Direttiva EMC (compatibilità elettromagnetica)  
Per la valutazione della conformità si è fatto riferimento alle seguenti norme:

EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997

Questa dichiarazione attesta la conformità con tutti i requisiti essenziali della(e) seguente(i) direttiva(e), ma tuttavia non contiene alcuna garanzia delle caratteristiche.

Rilasciata da: Christoph Leifer, Vice President; Head of Business Unit INTERFACE PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany  
Documentazione tecnica: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

#### 2. Indicazioni di sicurezza:

- Rispettate le norme di sicurezza dell'elettrotecnica e dell'ente assicurativo per gli infortuni sul lavoro!
- In caso contrario si può andare incontro a morte, gravi lesioni al corpo o danni alle cose!
- La messa in servizio, il montaggio, modifche ed espansioni devono essere effettuate soltanto da specialisti dell'elettronica!
- Funzionamento in quadro elettrico chiuso!
- Prima dell'inizio dei lavori accertarsi che l'apparecchiatura non sia sotto tensione!
- In caso di arresti di emergenza è necessario impedire il riavvio automatico della macchina mediante un controllore di livello superiore!
- Durante il funzionamento parti degli interruttori elettrici si trovano sotto tensione pericolosa!
- Dopo il primo guasto sostituite assolutamente l'apparecchiatura!
- Le riparazioni sull'apparecchiatura, in particolare l'apertura della custodia, devono essere effettuate soltanto dal produttore.
- Conservate le istruzioni per l'uso!

#### 3. Destinazione d'uso

Moduli di sicurezza per il controllo di interruttori per l'arresto di emergenza e fincorsa ripari.

Grazie a questo modulo i circuiti vengono interrotti in sicurezza.

#### 4. Caratteristiche prodotto

- 3 contatti in chiusura protetti non temporizzati
- 1 contatto di segnalazione non temporizzato
- Funzionamento a 1 o 2 canali (arresto emergenza, contr. fincorsa ripari)
- Reset automatico o manuale sorvegliato

#### 5. Indicazioni sui collegamenti

– Diagramma a blocchi (Fig. 2)

- Sui carichi induttivi si deve realizzare un circuito di protezione adatto ed efficace. Questo deve essere parallelo al carico, non al contatto di commutazione.

- In caso di utilizzo di moduli con relè, l'utente deve osservare sul lato dei contatti il rispetto dei requisiti posti all'emissione di disturbi per impianti elettrici ed elettronici (EN 61000-6-4) e provvedere eventualmente a prendere le dovute misure.

#### 6. Messa in servizio

Applicate la tensione di ingresso nominale a A1 e A2: il LED Power si illumina.

**Comando a due canali:** dopo la chiusura dei circuiti d'ingresso S11/S12 e S21/S22 il LED "IN 1/2" si illumina.

Per lo start automatico dei contatti di sicurezza ponticellate i contatti S12/S35. Per lo start manuale sorvegliato dei contatti di sicurezza chiudete i contatti S12/S34. I LED K1 e K2 si illuminano.

Apprendo almeno uno dei due circuiti d'ingresso i contatti passano nella modalità sicura. Il modulo può essere riattivato dopo che entrambi i circuiti d'ingresso sono stati aperti e poi nuovamente chiusi.

- Per ulteriori funzioni, dati e indicazioni vedere "Esempi di collegamento" oppure la scheda tecnica all'indirizzo www.phoenixcontact.it.

## FRANÇAIS

### Relais de sécurité

**1. Contenu de la déclaration de conformité CE**  
Fabricant : PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Allemagne  
Désignation du produit : PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B références : 2900509 PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B références : 2900510  
Le produit décrit ici est conforme aux exigences essentielles de la ou des directives suivantes dans leur version la plus récente : 2006/ 42/CE directive Machine 2004/108/CE directive CEM (compatibilité électromagnétique)  
Les normes pertinentes suivantes ont été utilisées pour l'évaluation de la conformité :

EN 61000-6-2 : 2005; EN 61000-6-4 : 2007; EN 13849-1 : 2008; EN 62061 : 2006; EN 60204 : 1997

La présente déclaration certifie la conformité avec les exigences essentielles de la ou des directives mentionnées mais ne constitue en aucun cas une garantie des caractéristiques du produit.

Délivrée par : Christoph Leifer, Vice Président ; Responsable de l'unité INTERFACE PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany  
Documentation technique : Markus Rohs, unité INTERFACE, Development Digital Interface PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

#### 2. Consignes de sécurité :

- Respectez les consignes de sécurité de l'industrie électrotechnique et celles des organisations professionnelles.
- Le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort, des blessures graves ou d'importants dommages matériels!
- La mise en service, le montage, les modifications et les extensions ne doivent être confiés qu'à des électriciens qualifiés!
- Fonctionnement en armoire électrique fermée !
- Avant de commencer les travaux, mettez l'appareil hors tension!
- Pour les applications d'arrêt d'urgence, une commande en amont doit empêcher le redémarrage automatique de la machine !
- Pendant le fonctionnement, certaines pièces des appareils électriques sont soumis à une tension dangereuse !
- Remplacer impérativement l'appareil dès la première défaillance !
- Les réparations de l'appareil, et plus particulièrement l'ouverture du boîtier, ne doivent être effectuées que par le fabricant.
- Conservez impérativement ce manuel d'utilisation !

#### 3. Utilisation conforme

Relais de sécurité pour la surveillance des commutateurs arrêt d'urgence et portes de protection

Ce module permet d'interrompre les circuits en toute sécurité.

#### 4. Caractéristiques du produit

- 3 contacts NO de sécurité sans temporisation
- 1 contact de signalisation sans temporisation
- Fonctionnement à un ou deux canaux (arrêt d'urgence, porte de protection)
- Remise à zéro surveillée automatiquement ou manuellement

#### 5. Conseils relatifs au raccordement

– Schéma synoptique (Fig. 2)

- Un circuit de protection adapté et efficace doit être mis en œuvre pour les charges inductives. Ce dernier doit être parallèle à la charge, et non parallèle au contact de commutation.

- L'exploitant de sous-ensembles à relais est tenu de respecter, du côté contacts, les exigences en matière d'émission de bruit auxquelles sont soumis les matériels électriques et électroniques (EN 61000-6-4) et, le cas échéant, de prendre les mesures nécessaires.

#### 6. Mise en service

Si vous appliquez la tension nominale d'entrée à A1 et A2, la LED Power s'allume.

**Commande à deux canaux :** après la fermeture des circuits d'entrée S11/S12 et S21/S22, la LED "IN 1/2" s'allume.

Pour une activation automatique des circuits à fermeture, pontez les contacts S12/S35. Pour une activation à surveillance manuelle des circuits à fermeture, fermez les contacts S12/S34. Les LED K1 et K2 s'allument.

Si au moins l'un des deux circuits d'entrée s'ouvre, les contacts basculent sur l'état sécurisé. Le module ne peut être à nouveau enclenché qu'après ouverture et à nouveau fermeture des deux circuits d'entrée.

- Pour d'autres fonctions, données et conseils, voir "Exemples de raccordement" ou la fiche technique sous www.phoenixcontact.com.

## ENGLISH

### Safety relay

**1. Content of the EC Declaration of Conformity**  
Manufacturer: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany  
Product designation: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B Order No.: 2900509 PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B Order No.: 2900510  
The above mentioned product conforms with the most important requirements of the following directive(s) and their modification directives:

2006/ 42/EC Machinery Directive  
2004/108/EC EMC Directive (electromagnetic compatibility)  
In order to assess conformity, the following relevant standards were consulted:

EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997

This declaration certifies conformity with the key requirements of the indicated directive(s), it does not, however, covenant any characteristics.

Issued by: Christoph Leifer, Vice President; Head of INTERFACE Business Unit PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany  
Technical Documentation: Markus Rohs, INTERFACE Business Unit, Development Digital Interface PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

#### 2. Safety Instructions:

- Please observe the safety regulations of electrical engineering and industrial safety and liability associations.
- Disregarding these safety regulations may result in death, serious personal injury or damage to equipmen!
- Startup, mounting, modifications, and upgrades should only be carried out by a skilled electrical engineer!
- The device must be operated in a closed control cabinet!
- Before working on the device, disconnect the power!
- For emergency stop applications, the machine must be prevented from restarting automatically by a higher-level control system!
- During operation, parts of electrical switching devices carry hazardous voltages!
- In the event of an error, replace the device immediately!
- Repairs to the device, particularly the opening of the housing, must only be carried out by the manufacturer.
- Keep the operating manual in a safe place!

#### 3. Intended Use

Safety relay for monitoring of emergency stop switches and safety door switches. Using this module, circuits are interrupted in a safety-oriented manner.

#### 4. Product Features

- 3 undelayed safety-oriented N/O contacts
- 1 undelayed alarm contact
- Single or two-channel operation (emergency stop, safety door)
- Automatic or manually monitored reset

#### 5. Connection notes

– Block diagram (Fig. 2)

- A suitable and effective protective circuit is to be provided for inductive loads. This is to be implemented parallel to the load and not parallel to the switch contact.

- When operating relay modules the operator must meet the requirements for noise emission for electrical and electronic equipment (EN 61000-6-4) on the contact side and, if required, take appropriate measures.

#### 6. Startup

Set the nominal input voltage to A1 and A2 - the power LED lights up.

**Two-channel control:** after the input current circuits S11/S12 and S21/S22 are closed, the "IN 1/2" LED lights up. Bridge contacts S12/S35 for an automatic activation of the enabling current paths. Close contacts S12/S34 for a manual monitored activation of the enabling current paths. LEDs K1 and K2 light up.

When at least one of the two input circuits is open, the contacts switch over to a safe state. The module can only be switched on again once both input circuits have been opened and closed again.

- For further functions, data and notes, see "example connections" or the data sheet at www.phoenixcontact.com.

## DEUTSCH

### Sicherheitsrelais

**1. Inhalt der EG-Konformitätserklärung**  
Hersteller: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany  
Produktbezeichnung: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B Artikelnummer: 2900509 PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B Artikelnummer: 2900510  
Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Richtlinie(n) und deren Änderungsrichtlinien überein:

2006/ 42/EG Maschinenrichtlinie  
2004/108/EG EMV-Richtlinie (Elektromagnetische Verträglichkeit)

Für die Beurteilung der Übereinstimmung wurden folgende einschlägige Normen herangezogen:

EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den wesentlichen Anforderungen der genannten Richtlinie(n), enthält jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Aussteller: Christoph Leifer, Vice President; Head of Business Unit INTERFACE PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany  
Technische Dokumentation: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

#### 2. Sicherheitshinweise:

- Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften der Elektrotechnik und der Berufsgenossenschaft!
- Werden die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet, kann Tod, schwere Körperverletzung oder hoher Sachschaden die Folge sein!
- Inbetriebnahme, Montage, Änderung und Nachrüstung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden!
- Betrieb im verschlossenen Schaltschrank!
- Schalten Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei!
- Bei Not-Halt-Anwendungen muss ein automatischer Wiederanlauf der Maschine durch eine übergeordnete Steuerung verhindert werden!
- Während des Betriebes stehen Teile der elektrischen Schaltgeräte unter gefährlicher Spannung!
- Wechseln Sie das Gerät nach dem ersten Fehler unbedingt aus!
- Reparaturen am Gerät, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden.
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung auf!

#### 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Sicherheitsrelais zur Überwachung von Not-Halt- und Schutztürschaltern.

Mit Hilfe dieses Modules werden Stromkreise sicherheitsgerichtet unterbrochen.

#### 4. Produktmerkmale

- 3 sicherheitsgerichtete Schließer unverzögert
- 1 Meldekontakt unverzögert
- Ein- oder zweikanaliger Betrieb (Not-Halt, Schutztür)
- Automatischer oder manuell überwachter Reset

#### 5. Anschlusshinweise

– Blockschaltbild (Abb. 2)

- An induktiven Lasten ist eine geeignete und wirksame Schutzbeschaltung vorzunehmen. Diese ist parallel zur Last auszuführen, nicht parallel zum Schaltkontakt.

- Bei dem Betrieb von Relaisbaugruppen ist vom Betreiber kontaktseitig die Einhaltung der Anforderungen an die Störaussendung für elektrische und elektronische Betriebsmittel (EN 61000-6-4) zu beachten und ggf. sind entsprechende Maßnahmen durchzuführen.

#### 6. Inbetriebnahme

Legen Sie die Eingangsnennspannung an A1 und A2 - die Power LED leuchtet.

**Zweikanalige Ansteuerung:** nach dem Schließen der Eingangsstromkreise S11/S12 und S21/S22 leuchtet die LED "IN 1/2".

Für eine automatische Aktivierung der Freigabestrompfade brücken Sie die Kontakte S12/S35. Für eine manuelle überwachte Aktivierung der Freigabestrompfade schließen Sie die Kontakte S12/S34. Die LEDs K1 und K2 leuchten. Öffnet mindestens einer der beiden Eingangsstromkreise, fallen die Kontakte in den sicheren Zustand. Das Modul lässt sich erst wieder einschalten, nachdem beide Eingangsstromkreise geöffnet und wieder geschlossen worden sind.

- Weitere Funktionen, Daten und Hinweise siehe "Anschlussbeispiele" oder Datenblatt unter www.phoenixcontact.com.

|  |  |             |            |
|--|--|-------------|------------|
| <b>PHOENIX CONTACT</b><br>www.phoenixcontact.com | PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG<br>Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany<br>Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300 | MNR 9049081 | 2010-06-29 |
|--|--|-------------|------------|

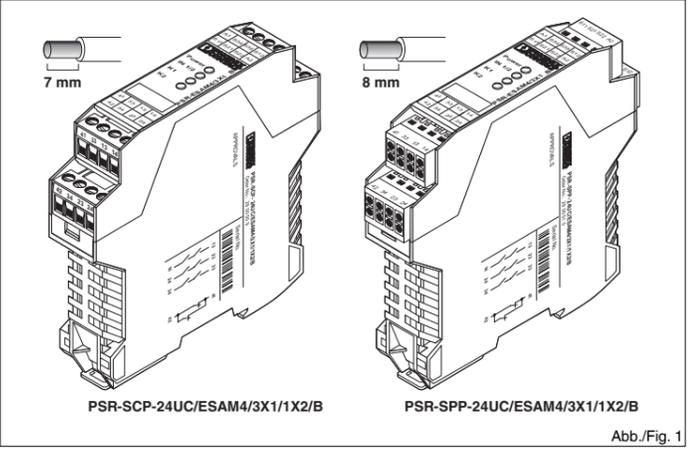
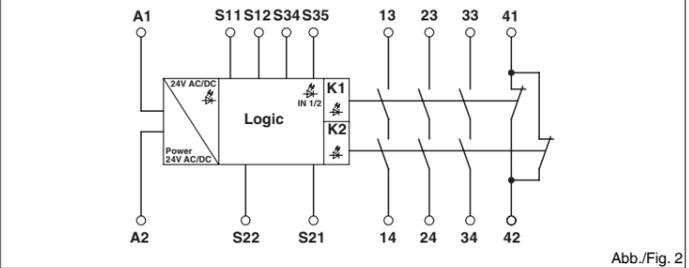
**DE Betriebsanleitung für den Elektroinstallateur** (Originalbetriebsanleitung)

**EN Operating instructions for electrical personnel** (translation of the original operating instructions)

**FR Manuel d'utilisation pour l'électricien** (traduction du manuel d'utilisation original)

**IT Istruzioni per l'uso per gli installatori elettrici** (traduzione di istruzioni per l'uso originali)

**ES Manual de servicio para el instalador eléctrico** (traducción del manual de servicio original)

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| <b>PSR-SCP- 24UC/ESAM4/3X1/1X2/B</b><br><b>PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B</b>   | <b>2900509</b><br><b>2900510</b> |
|    |                                  |
| <p style="text-align: center;">PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B</p> <p style="text-align: center;">PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B</p> | Abb./Fig. 1                      |
|   | Abb./Fig. 2                      |

## ESPAÑOL

### 7. Ejemplos de conexión

#### 7.1 Circuitos de arranque y de retorno

- Activación automática (Fig. 3)
- Activación manual controlada (Fig. 4)
- Activación manual con ampliación de contactos controlada (K3 ext., K4 ext.) (Fig. 5)

#### 7.2 Circuitos de paro de emergencia

- De dos canales con control de cortocircuito. Dos contactos cerrados (Fig. 6)
- Circuito de puerta de protección de dos canales. Dos contactos cerrados (Fig. 7)
- Un canal, con puente a S11-S12 (Fig. 8)

### 8. Curva derating (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = temperatura ambiente

## ITALIANO

### 7. Esempi di collegamento

#### 7.1 Circuiti di avvio e di retroazione

- Attivazione automatica (Fig. 3)
- Start manuale sorvegliato (Fig. 4)
- Start manuale sorvegliato con espansione contatti sorvegliata K3 est. e K4 est. (Fig. 5)

#### 7.2 Circuiti arresto d'emergenza

- Bicanale con monitoraggio dei cortocircuiti trasversali Due contatti in apertura (Fig. 6)
- Circuito fincorsa ripari a due canali. Due contatti in apertura (Fig. 7)
- A un canale, con ponticelli su S11-S12 (Fig. 8)

### 8. Curva derating (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = temperatura ambiente

## FRANÇAIS

### 7. Exemples de raccordement

#### 7.1 Boucles de démarrage et de rétroaction

- Activation automatique (Fig. 3)
- Activation surveillée manuellement (Fig. 4)
- Activation surveillée manuellement avec extension surveillée des contacts K3 ext. et K4 ext. (Fig. 5)

#### 7.2 Circuits d'arrêt d'urgence

- À deux canaux avec surveillance des courts-circuits transversaux. Deux contacts NF (Fig. 6)
- Circuit de la porte de protection à deux canaux. Deux contacts NF (Fig. 7)
- Un canal, avec ponts au niveau de S11-S12 (Fig. 8)

### 8. Courbe de derating (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = température ambiante

## ENGLISH

### 7. Connection examples

#### 7.1 Start and Feedback Circuits

- Automatic activation (Fig. 3)
- Manually monitored activation (Fig. 4)
- Manually monitored activation with K3 ext. and K4 ext. monitored contact extension. (Fig. 5)

#### 7.2 Emergency Stop Circuits

- Two-channel with cross-circuit monitoring. Two N/C contacts (Fig. 6)
- Two-channel safety door circuit. Two N/C contacts (Fig. 7)
- Single-channel, with bridge on S11-S12 (Fig. 8)

### 8. Derating curve (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = Ambient temperature

## DEUTSCH

### 7. Anschlussbeispiele

#### 7.1 Start- und Rückführkreise

- Automatische Aktivierung (Abb. 3)
- Manuell überwachte Aktivierung (Abb. 4)
- Manuell überwachte Aktivierung mit überwachter Kontakterweiterung K3 ext. und K4 ext. (Abb. 5)

#### 7.2 Not-Halt-Kreise

- Zweikanalig mit Querschlußüberwachung. Zwei Öffner-Kontakte (Abb. 6)
- Zweikanalige Schutztürschaltung. Zwei Öffner-Kontakte (Abb. 7)
- Einkanalig, mit Brücke an S11-S12 (Abb. 8)

### 8. Deratingkurve (Abb. 9)

T<sub>A</sub> = Umgebungstemperatur

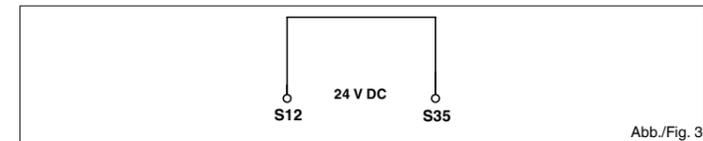


Abb./Fig. 3

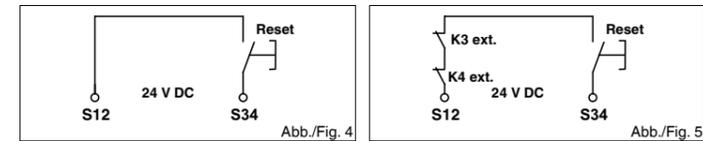


Abb./Fig. 4

Abb./Fig. 5

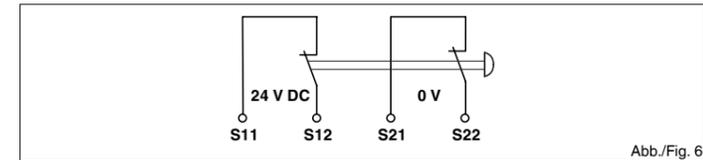


Abb./Fig. 6

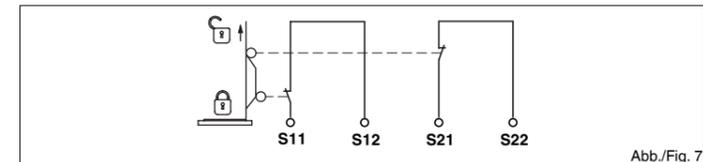


Abb./Fig. 7

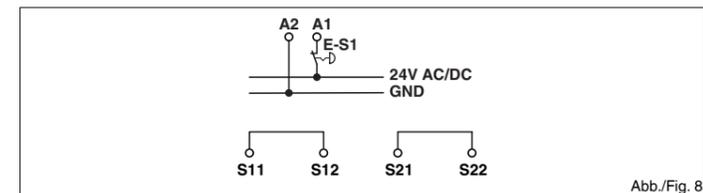


Abb./Fig. 8

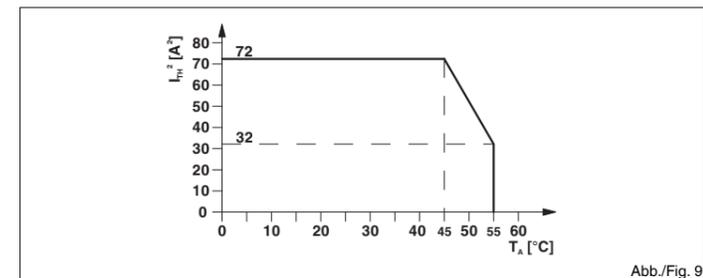


Abb./Fig. 9

## Datos técnicos

|                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| Tipo de conexión | Conexión por tornillo |
|                  | Conexión por resorte  |

|  |                              |
|--|------------------------------|
| <b>Datos de entrada</b>                                    |                              |
| Tensión nominal de entrada U <sub>N</sub>                  |                              |
| Margen admisible (referido a U <sub>N</sub> )              |                              |
| Absorción de corriente típica (referida a U <sub>N</sub> ) |                              |
| Tiempo de recuperación                                     |                              |
| Simultaneidad entrada 1/2                                  |                              |
| Resistencia total de la línea máx. admisible               |                              |
| Tiempo de reacción típico (K1, K2) con U <sub>N</sub>      |                              |
|  | arranque controlado / manual |

|  |
|--|
| <b>Datos de salida</b>                             |
| Tipo de contacto                                   |
| 3 circuitos de disparo, 1 circuito de señalización |
| Tensión de activación máx.                         |
| Tensión de activación mín.                         |
| Corriente constante límite                         |

|   |   |
|---|---|
|   | contacto abierto                                  |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$ (consulte la curva derating) | contacto en chiusura                              |
| Corriente de conmutación mín.                                   | (vedere curva derating)                           |
| Potencia mín. de conmutación                                    | Min. corrente istantanea                          |
| Protección contra cortocircuito de los circuitos de salida      | Potenza commutabile mín.                          |
|   | Protezione da cortocircuito dei circuiti d'uscita |
|   | contacto en chiusura                              |
|   | contacto cerrado                                  |
|   | contacto NF                                       |

|   |   |
|---|---|
| <b>Datos generales</b>                                |   |
| Margen de temperatura ambiente                        |   |
| Grado de protección                                   |   |
| Lugar de montaje                                      | Mínimo  |
| Líneas de fuga y espacios de aire entre los circuitos | Distancia en aria e superficiali fra i circuiti |

|                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Tensión transitoria dimensionamiento | Tensione impulsiva di dimensionamento |
| 4 kV / aislamiento de base           | 4 kV / isolamento base                |
| Grado de polución                    | Degré de pollution                    |
| Categoría de sobretensiones          | Categoria di sovratensione            |
| Dimensiones An. / Al. / Pr.          | Dimensioni L / A / P                  |
|                                      | Conexión por tornillo                 |
|                                      | Conexión por resorte                  |
|                                      | Conexión por tornillo                 |
|                                      | Conexión por resorte                  |

|                                  |                      |                               |                      |
|----------------------------------|----------------------|-------------------------------|----------------------|
| Categoría de paro                | EN 60204-1           | Categoría de paro             | EN 60204-1           |
| Categoría / nivel de rendimiento | para EN 13849        | Categoría / Performance Level | per EN 13849         |
| SIL / SIL CL                     | IEC 61508 / EN 62061 | SIL / SIL CL                  | IEC 61508 / EN 62061 |
| Prueba de alta demanda           | [meses]              | Proofest High Demand          | [Mesi]               |
| Tasa de demanda                  | [meses]              | Requisiti minimi              | [Mesi]               |
| Prueba de baja demanda           | [meses]              | Proofest Low Demand           | [Mesi]               |
| Duración de servicio             | [meses]              | Durata di utilizzo            | [Mesi]               |

## Dati tecnici

|                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| <b>Collegamento</b> | Conessione a vite  |
|                     | Conessione a molla |

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| <b>Dati d'ingresso</b>                               |                             |
| Tensione nominale d'ingresso U <sub>N</sub>          |                             |
| Campo ammissibile (riferito a U <sub>N</sub> )       |                             |
| Corrente assorbita tip. (riferita a U <sub>N</sub> ) |                             |
| Tempo di ripristino                                  |                             |
| Ingresso sincronismo 1/2                             |                             |
| Resistenza max. consentita del cavo                  |                             |
| Tempo di eccitazione tip. (K1, K2) a U <sub>N</sub>  |                             |
|  | Avvio sorvegliato / manuale |

|   |
|---|
| <b>Dati uscita</b>                                  |
| Esecuzione dei contatti                             |
| 3 contatti di sicurezza, 1 contatto di segnalazione |
| Max. tensione di commutazione                       |
| Tensione di commutazione mín.                       |
| Corrente di carico permanente                       |

|  |   |
|--|---|
|  | contacto en chiusura                              |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$ (vedere curva derating) | (vedere curva derating)                           |
| Min. corrente istantanea                                   | Min. corrente istantanea                          |
| Potenza commutabile mín.                                   | Potenza commutabile mín.                          |
| Protezione da cortocircuito dei circuiti d'uscita          | Protezione da cortocircuito dei circuiti d'uscita |
|  | contacto en chiusura                              |
|  | contacto cerrado                                  |
|  | contacto NF                                       |

|   |   |
|---|---|
| <b>Dati generali</b>                                  |   |
| Rango de temperatura ambiente                         |   |
| Grado de protección                                   |   |
| Lugar de montaje                                      | Mínimo  |
| Líneas de fuga y espacios de aire entre los circuitos | Distancia en aria e superficiali fra i circuiti |

|                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Tensión transitoria dimensionamiento | Tensione impulsiva di dimensionamento |
| 4 kV / aislamiento de base           | 4 kV / isolamento base                |
| Grado de polución                    | Degré de pollution                    |
| Categoría de sobretensiones          | Categoria di sovratensione            |
| Dimensiones An. / Al. / Pr.          | Dimensioni L / A / P                  |
|                                      | Conexión por tornillo                 |
|                                      | Conexión por resorte                  |
|                                      | Conexión por tornillo                 |
|                                      | Conexión por resorte                  |

|                                  |                      |                               |                      |
|----------------------------------|----------------------|-------------------------------|----------------------|
| Categoría de paro                | EN 60204-1           | Categoría de paro             | EN 60204-1           |
| Categoría / nivel de rendimiento | para EN 13849        | Categoría / Performance Level | per EN 13849         |
| SIL / SIL CL                     | IEC 61508 / EN 62061 | SIL / SIL CL                  | IEC 61508 / EN 62061 |
| Prueba de alta demanda           | [Meses]              | Proofest High Demand          | [Mesi]               |
| Tasa de demanda                  | [Meses]              | Requisiti minimi              | [Mesi]               |
| Prueba de baja demanda           | [Meses]              | Proofest Low Demand           | [Mesi]               |
| Duración de servicio             | [Meses]              | Durata di utilizzo            | [Mesi]               |

## Caractéristiques techniques

|                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| <b>Type de raccordement</b> | Raccordement vissé     |
|                             | Raccordement à ressort |

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| <b>Données d'entrée</b>                              |                             |
| Tension nominale d'entrée U <sub>N</sub>             |                             |
| Plage admissible (par rapport à U <sub>N</sub> )     |                             |
| Courant absorbé typ. (par rapport à U <sub>N</sub> ) |                             |
| Temps de réarmement                                  |                             |
| Simultanéité entrées 1/2                             |                             |
| Résistance totale de ligne max. autorisée            |                             |
| Temps de réponse (K1, K2) typ. pour U <sub>N</sub>   |                             |
|  | Démarrage contrôlé / manuel |

|   |
|---|
| <b>Données de sortie</b>                            |
| Type de contact                                     |
| 3 circuits de fermeture, 1 circuit de signalisation |
| Tension de commutation max.                         |
| Tension de commutation mín.                         |
| Intensité permanente limite                         |

|   |  |
|---|--|
|   | contact NO   |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$ (voir la courbe de derating) | (voir la courbe de derating)                                 |
| Courant de commutation mín.                                     | Min. courant de commutation                                  |
| Puissance de commutation mín.                                   | Puissance de commutation mín.                                |
| Protection contre les courts-circuits des circuits de sortie    | Protection contre les courts-circuits des circuits de sortie |
|   | contact NO   |
|   | contact NF   |

|  |  |
|--|--|
| <b>Caractéristiques générales</b>                          |  |
| Plage de température ambiante                              |  |
| Indice de protection                                       |  |
| Emplacement pour le montage                                | minimum  |
| Distances dans l'air et lignes de fuite entre les circuits | Distances dans l'air et lignes de fuite entre les circuits |

|                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| Tension de choc assignée | Tensione impulsiva di dimensionamento |
| 4 kV / isolation de base | 4 kV / isolamento base                |
| Degré de pollution       | Degré de pollution                    |
| Catégorie de surtension  | Categoria di sovratensione            |
| Dimensions L / H / P     | Dimensioni L / A / P                  |
|                          | Raccordement vissé                    |
|                          | Raccordement à ressort                |
|                          | Raccordement vissé                    |
|                          | Raccordement à ressort                |

|                                 |                    |                                 |                    |
|---------------------------------|--------------------|---------------------------------|--------------------|
| Catégorie STOP                  | EN 60204-1         | Catégorie STOP                  | EN 60204-1         |
| Catégorie/niveau de performance | pour EN 13849      | Catégorie/niveau de performance | pour EN 13849      |
| SIL/SIL CL                      | IEC 61508/EN 62061 | SIL/SIL CL                      | IEC 61508/EN 62061 |
| Test fonctionn., demande él.    | [Mois]             | Proofest High Demand            | [Mesi]             |
| Taux de requête                 | [Mois]             | Requisiti minimi                | [Mesi]             |
| Test fonctionn., demande fai.   | [Mois]             | Proofest Low Demand             | [Mesi]             |
| Durée d'utilisation             | [Mois]             | Durata di utilizzo              | [Mesi]             |

## Technical data

|                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| <b>Connection method</b> | Screw connection  |
|                          | Spring-cage conn. |

|  |                        |
|--|------------------------|
| <b>Input data</b>  |                        |
| Nominal input voltage U <sub>N</sub>                         |                        |
| Permissible range (based on U <sub>N</sub> )                 |                        |
| Typ. current consumption (with reference to U <sub>N</sub> ) |                        |
| Recovery time  |                        |
| Synchronous activation input 1/2                             |                        |
| Max. permissible overall conductor resistance                |                        |
| Typ. operating time (K1, K2) at U <sub>N</sub>               |                        |
|  | Monitored/manual start |

|  |
|--|
| <b>Output data</b>                                 |
| Contact type                                       |
| 3 enabling current paths, 1 signaling current path |
| Max. switching voltage                             |
| Min. switching voltage                             |
| Limiting continuous current                        |

|   |   |
|---|---|
|   | N/O contact                                     |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$ (see derating curve) | (see derating curve)                            |
| Min. switching current                                  | Min. switching current                          |
| Min. switching power                                    | Min. switching power                            |
| Short circuit protection of the output circuits         | Short circuit protection of the output circuits |
|   | N/O contact                                     |
|   | N/C contact                                     |

|   |   |
|---|---|
| <b>General data</b>                                   |   |
| Ambient temperature range                             |   |
| Degree of protection                                  |   |
| Installation location                                 | minimum   |
| Air and creepage distances between the power circuits | Air and creepage distances between the power circuits |

|                         |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Rated surge voltage     | Tensione impulsiva di dimensionamento |
| 4 kV / basic insulation | 4 kV / isolamento base                |
| Pollution degree        | Degré de pollution                    |
| Surge voltage category  | Categoria di sovratensione            |
| Dimensions W / H / D    | Dimensioni L / A / P                  |
|                         | Screw connection                      |
|                         | Spring-cage conn.                     |
|                         | Screw connection                      |
|                         | Spring-cage conn.                     |

|                            |                    |                            |                    |
|----------------------------|--------------------|----------------------------|--------------------|
| Stop category              | EN 60204-1         | Stop category              | EN 60204-1         |
| Category/performance level | For EN 13849       | Category/performance level | For EN 13849       |
| SIL/SIL CL                 | IEC 61508/EN 62061 | SIL/SIL CL                 | IEC 61508/EN 62061 |
| Proof test, high demand    | [Months]           | Proofest High Demand       | [Mesi]             |
| Demand rate                | [Months]           | Requisiti minimi           | [Mesi]             |
| Proof test, low demand     | [Months]           | Proofest Low Demand        | [Mesi]             |
| Duration of use            | [Months]           | Durata di utilizzo         | [Mesi]             |

## Technische Daten

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| <b>Anschlussart</b> | Schraubanschluss    |
|                     | Federkraftanschluss |

|  |                              |
|--|------------------------------|
| <b>Eingangsdaten</b>                             |                              |
| Eingangsnennspannung U <sub>N</sub>              |                              |
| Zulässiger Bereich (bezogen auf U <sub>N</sub> ) |                              |
| Typ. Stromaufnahme (bezogen auf U <sub>N</sub> ) |                              |
| Wiederbereitschaftszeit                          |                              |
| Gleichzeitigkeit Eingang 1/2                     |                              |
| Max. zulässiger Gesamtleitungswiderstand         |                              |
| Typ. Ansprechzeit (K1, K2) bei U <sub>N</sub>    |                              |
|  | überwachter/ manueller Start |

|  |
|--|
| <b>Ausgangsdaten</b>                   |
| Kontaktausführung                      |
| 3 Freigabestrompfade, 1 Meldestrompfad |
| Max. Schaltspannung                    |
| Min. Schaltspannung                    |
| Grenzdauerstrom                        |

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
|   | Schließer                             |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$ (siehe Derating-Kurve) | (siehe Derating-Kurve)                |
| Min. Schaltstrom  | Min. Schaltstrom                      |
| Min. Schallleistung                                       | Min. Schallleistung                   |
| Kurzschluss-Schutz der Ausgangskreise                     | Kurzschluss-Schutz der Ausgangskreise |
|   | Schließer                             |
|   | Offner                                |

|  |  |
|--|--|
| <b>Allgemeine Daten</b>                            |  |
| Umgebungstemperaturbereich                         |  |
| Schutzart  |  |
| Einbauort  | minimal  |
| Luft- und Kriechstrecken zwischen den Stromkreisen | Luft- und Kriechstrecken zwischen den Stromkreisen |

|                        |                                       |
|------------------------|---------------------------------------|
| Bemessungsstoßspannung | Tensione impulsiva di dimensionamento |
| 4 kV / Basisisolierung | 4 kV / isolamento base                |
| Verschmutzungsgrad     | Degré de pollution                    |
| Überspannungskategorie | Categoria di sovratensione            |
| Abmessungen B / H / T  | Dimensioni L / A / P                  |
|                        | Schraubanschluss                      |
|                        | Federkraftanschluss                   |
|                        | Schraubanschluss                      |
|                        | Federkraftanschluss                   |

|                               |                      |                               |                      |
|-------------------------------|----------------------|-------------------------------|----------------------|
| Stopkategorie                 | EN 60204-1           | Stopkategorie                 | EN 60204-1           |
| Kategorie / Performance Level | für EN 13849         | Kategorie / Performance Level | für EN 13849         |
| SIL / SIL CL                  | IEC 61508 / EN 62061 | SIL / SIL CL                  | IEC 61508 / EN 62061 |
| Proofest High Demand          | [Monate]             | Proofest High Demand          | [Mesi]               |
| Anforderungsrate              | [Monate]             | Requisiti minimi              | [Mesi]               |
| Proofest Low Demand           | [Monate]             | Proofest Low Demand           | [Mesi]               |
| Gebrauchsdauer                | [Monate]             | Durata di utilizzo            | [Mesi]               |

## SVENSKA

### Säkerhetsreläer

**1. Innehåll i EU-försäkran om överensstämmelse**
Tillverkare: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Produktbeteckning: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B
Artikelnummer: 2900509
PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B
Artikelnummer: 2900510
Den ovan nämnda produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i de följande direktiven och deras ändringsdirektiv: 2006/ 42/EG Maskindirektiv 2004/108/EG EMC-direktiv (Elektromagnetisk kompatibilitet)
Följande tillämpliga standarder har åberopats för bedömningen av överensstämmelsen: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Denna försäkran certifierar överensstämmelsen med de väsentliga kraven i de omnämnda direktiven, men innehåller emellertid ingen försäkran om egenskaper.
Utfärdare: Christoph Leifer, Vice President;
Head of Business Unit INTERFACE
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Teknisk dokumentation: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface
PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

#### 2. Säkerhetsanvisningar:

- Beakta fackförbundets och gällande elföreskrifter!**
- Om man inte beaktar säkerhetsföreskrifterna kan det leda till dödsfall, allvarliga personskador eller materiella skador!**
- Ildrifttagning, montering, ändring och komplettering får endast utföras av en elektriker!**
- Drift i stängt kopplingskåp!**
- Gör enheten spänningslös innan arbetet börjar!**
- Vid nödstoppapplikationer måste man förhindra att maskinen startar igen automatiskt med hjälp av ett överordnat styrsystem!**
- Under drift står delar av de elektriska reläerna under farlig spänning!**
- Byt ovillkorligen ut enheten efter det första felet!**
- Reparationer av enheten, speciellt om kapslingen öppnas, får endast utföras av tillverkaren.**
- Förvara bruksanvisningen väl!**

#### 3. Användning enligt bestämmelserna

Säkerhetsrelä för övervakning av nödstopp- och säkerhetsörrar.

Med hjälp av dessa moduler bryts strömkretsar säkert.

#### 4. Produktegenskaper

– 3 icke fördröjda säkerhetsinriktade slutande kontakter

– 1 icke fördröjd signalkontakt

– En- eller tvåkanalig drift (nödstopp, skyddsödr)

– Automatisk eller manuellt övervakad reset

#### 5. Anslutningsanvisningar

– Kopplingsschema (Fig. 2)

⚠ Man ska utföra en lämplig och verksam skyddskoppling på induktiva laster. Denna ska utföras parallellt med lasten, inte parallellt med kopplingskontakten.

⚠ Vid driften av reläkomponenter måste förbrukaren på kontaktsidan beakta de krav som ställs på störutsändning för elektriska och elektroniska produkter (EN 61000). Eventuellt måste erforderliga åtgärder vidtagas.

#### 6. Ildrifttagning

Lägg ingångsmärkspänningen på A1 och A2 - power-lysdioden lysar.

**Tvåkanalig styrning:** efter man har slutit ingångsströmkretsen S11/S12 och S21/S22 lysar lysdioden "IN 1/2". Bygla anslutningarna S12/S35 för en automatisk start av de seriedubblerade kontakterna. Bygla anslutningarna S12/S34 för en manuellt övervakad start av de seriedubblerade kontakterna. Lysdioderna K1 och K2 lysar.

Om minst en av de båda ingångsströmkretsarna öppnas, så övergår kontakterna till det säkra tillståndet. Modulen kan kopplas in igen först efter båda ingångsströmkretsarna har öppnats och slutits igen.

**i** För ytterligare funktioner, data och anvisningar, se "anslutningsexempel" eller datablad under www.phoenixcontact.com.

## NORSK

### Sikkerhetsrelé

#### 1. Innholdet i EF-samsvarserklæringen

Produsent: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Produktbetegelse: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B
artikkelnummer: 2900509
PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B
artikkelnummer: 2900510
Produktet som er angitt over, stemmer overens med de vesentlige kravene i etterfølgende direktiv(er) og tilhørende endringsdirektiver: 2006/ 42/EF Maskindirektiv 2004/108/EF EMC-direktiv (elektromagnetisk kompatibilitet)
For å fastsette overensstemmelsen er følgende, relevante standarder lagt til grunn: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Denne erklæringen bekrefter produktenes overensstemmelse med de vesentlige kravene i nevnte direktiv(er), men er ikke relevant med hensyn til egenskaper.
Utarbeidet av: Christoph Leifer, Vice President;
Head of Business Unit INTERFACE
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Teknisk dokumentasjon: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface
PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

#### 2. Sikkerhetsmerknader:

- Følg alle relevante sikkerhetsforskrifter for elektroteknikk og sikkerhetsforskrifter fra fagforeningen!**
- Hvis sikkerhetsforskriftene ikke følges, kan det føre til livsfare, alvorlige personskader eller store materielle skader!**
- Opstart, montering, endringer samt endringer i ettertid skal kun foretas av godkjent elektriker!**
- Drift i lukket automatikkskap!**
- Koble ut spenningen på enheten før arbeidet påbegynnes!**
- Ved nødstopppplikasjoner må automatisk gjenstart av maskinen forhindres ved hjelp av en overordnet styring!**
- Under drift står deler av det elektriske koblingsutstyret under farlig spenning!**
- Skift alltid ut enheten etter første feil!**
- Reparasjoner skal kun foretas av produsenten. Spesielt viktig er det at huset kun åpnes av produsenten.**
- Ta godt vare på driftsveiledningen!**

#### 3. Korrekt bruk

Sikkerhetsrelé for overvåking av nødstopp- og beskyttelsesdorkoblere. Med denne modulen brytes strømkretser på en sikkerhetsrettet måte.

#### 4. Produktegenskaper

– Tre sikkerhetsrettede N/O uten forsinkelse

– En meldekontakt uten forsinkelse

– En- eller tokanalsdrift (nødstopp, beskyttelsesdr)

– Automatisk eller manuelt overvåket reset

#### 5. Tilkoblingsanbefaling

– Blokk skjema (Fig. 2)

⚠ På induktivt last må en egnet og effektiv beskyttelseskobling implementeres. Den skal utføres parallellt med lasten, og ikke parallellt med koblingskontakten.

⚠ Ved drift av relemodul må brukeren sørge for at kravene til støvemisjon for elektriske og elektroniske driftsmidler (EN 61000-6-4) på kontaktsidens overholdes og at tilsvarende tiltak treffes i gitte tilfeller.

#### 6. Oppstart

Koble inngangsspenningen til A1 og A2 - lysdioden for effekt lysar.

**Tokanals styring:** Etter at inngangsstrømkretsene S11/S12 og S21/S22 er lukket, lysar lysdioden "IN 1/2".

For å aktivere utgangene automatisk, lasker du kontaktene S12/ S35. For en manuelt overvåket aktivering av utgangene lukker du kontaktene S12/S34. Lysdiodene K1 og K2 lysar.

Hvis minst en av de to inngangsstrømkretsene åpner, går kontaktene i sikker tilstand. Modulen kan først kobles inn igjen etter at begge inngangsstrømkretser er åpnet og deretter lukket.

**i** Flere funksjoner, data og informasjon, se "Tilkoblingseksempler" eller databladet under www.phoenixcontact.com.

## NEDERLANDS

### Veiligheidsrelais

#### 1. Inhoud van de EG-conformiteitsverklaring

Fabrikant: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Duitsland
Productomschrijving: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B
artikelnummer: 2900509
PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B
artikelnummer: 2900510
Het hierboven beschreven product voldoet aan de belangrijkste eisen van de volgende richtlijn(en) en de bijbehorende wijzigingsrichtlijnen: 2006/ 42/EG Machinerichtlijn 2004/108/EF EMC-richtlijn (elektromagnetische compatibiliteit)
Om te beoordelen of een product aan de betreffende eisen voldoet, worden de volgende relevante normen gehanteerd: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Deze toelichting bekrachtigt het feit dat een product aan de belangrijkste eisen van de genoemde richtlijn(en), voldoet, maar vormt geen garantie voor de eigenschappen.
Publicatie: Christoph Leifer, Vice President;
Head of Business Unit INTERFACE
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Technische documentatie: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface
PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

#### 2. Veiligheidsaanwijzingen:

- Neem de veiligheidsvoorschriften van de elektrotechniek en de betreffende bedrijfsverening in acht!**
- Worden de veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen, dan kan dit de dood, ernstig lichamelijk letsel of aanzienlijke materiële schade tot gevolg hebben!**
- De werkzaamheden voor inbedrijfstelling, montage, modificatie en uitbreiding mogen uitsluitend door een elektrotechnicus worden uitgevoerd!**
- Bedrijf in gesloten schakelkast!**
- Schakel het moduul voor aanvang van de werkzaamheden spanningsvrij!**
- Bij nood-uit-toepassingen dient het automatisch herstarten van de machine door een hogere besturing te worden voorkomen!**
- Tijdens bedrijf staan delen van de elektrische schakelapparatuur onder gevaarlijke spanning!**
- Verwissel het moduul beslist na het optreden van de eerste fout!**
- Reparaties aan het moduul, vooral het openen van de behuizing, mogen uitsluitend door de fabrikant worden uitgevoerd.**
- Bewaar de handleiding!**

#### 3. Voorgescreven gebruik

Veiligheidsrelais voor de bewaking van nood-uit- en beveiligingsdeurschakelaars. Met behulp van deze modulen worden stroomcircuits veiligheidsgericht onderbreken.

#### 4. Productkenmerken

– 3 veiligheidsgerichte onvertraagde maakcontacten

– 1 onvertraagd meldcontact

– 1- of 2-kanaals aansturing (nood-uit, beveiligingsdeur)

– automatische of handmatig bewaakte reset

#### 5. Aansluitaanwijzingen

– Blokkchema (Fig. 2)

⚠ Bij inductieve belastingen dient een geschikte en effectieve beveiligingsschakeling te worden gerealiseerd. Deze dient parallel aan de belasting te worden uitgevoerd, niet parallel aan het schakelcontact.

⚠ Bij gebruik van relaismodulen dient de gebruiker aan de contactzijde rekening te houden met de eisen die worden gesteld ten aanzien van de stoormeisise bij elektrische en elektronische bedrijfsmiddelen (EN 61000-6-4) en evt. passende maatregelen te treffen.

#### 6. Inbedrijfstelling

Sluit de nominale ingangsspannung aan op A1 en A2 - de voedings-led licht op.

**2-kanaals aansturing:** na het sluiten van de ingangscircuits S11/S12 en S21/S22 licht de led "IN 1/2" op. Voor een automatische activering van de vrijgavecircuits verbindt u de contacten S12/S35 door. Voor een handmatig bewaakte activering van de vrijgavecircuits sluit u de contacten S12/S34. De led's K1 en K2 lichten op.

Opent tenminste één van beide ingangscircuits, dan gaan de contacten in de veilige modus. Het moduul kan pas weer worden ingeschakeld nadat beide ingangscircuits zijn geopend en vervolgens opnieuw zijn gesloten.

**i** Meer functies, gegevens en aanwijzingen zie "Aansluitvoorbeelden" of het datablad op www.phoenixcontact.com.

## SUOMI

### Varmistinrele

#### 1. EY-yhdenmukaisuusvakuutuksen sisältö

Valmistaja: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Saksa
Tuotemerkitintä: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B
Tuotenumero: 2900509
PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B
Tuotenumero: 2900510
Edellä merkityt tuote on yhdenmukainen suuraavien direktiivien oleellisten vaatimusten niiden muutosdirektiivien kanssa: 2006/ 42/EY Konedirektiivi 2004/108/EY EMC-direktiivi (Sähkömagneettinen yhteensopivuuus )
Yhdenmukaisuuden arviointia varten käytettiin seuraavia asiaankuuluvia normeja: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Tämä vakuutus vahvistaa yhdenmukaisuuden mainittujen direktiivien oleellisten vaatimusten kanssa, ei kuitenkaan sisällä mitään ominaisuusien takaamista.
Asettaja : Christoph Leifer, Varatoimitusjohtaja;
INTERFACE-liiketoimintayksikön johtaja
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Tekninen dokumentaatio: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface
liitännän kehitys
PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

#### 2. Turvallisuusohjeita:

- Huomioi sähkötekniikan ja ammattiyhdistyksen turvallisuusmääräykset!**
- Jos turvallisuusmääräyksiä ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema, vakava ruumiinvamma tai suuret materiaalivahingot!**
- Käyttöönoton, asennuksen, muutoksen ja jälkivarustelun saa suorittaa vain sähköalan ammattilaiset!**
- Käyttö lukitussa kytkentäkaapissa!**
- Kytke laite jännitteettömäksi ennen töiden alkamista!**
- Hätä-Seis-sovellusten yhteydessä koneen automaattinen jälleenkäynnistys täytyy estää ylemmällä ohjauksella!**
- Käytön aikana sähköisten kytkentälaitteiden osat ovat vaarallisen jännitteen alaisia!**
- Vaihda laite ensimmäisen vian jälkeen ehdottomasti!**
- Korjauksia laitteella, erityisesti kotolon avaamisen, saa suorittaa vain valmistaja.**
- Säilytä käyttöohje!**

#### 3. Määräystenmukainen käyttö

Turvarele Hätä-Seis ja suojavaikytkimien valvontaan. Tämän moduulin avulla katkaistaan virtapiirejä turvallisuussuunnattuina.

#### 4. Tuotteen tunnusmerkkejä

– 3 turvallisuussuunnattua sulkuoskettinta hidastamattomana

– 1 Ilmaisinkoskein hidastamattomana

– Yksi- tai kaksikanavainen käyttö (Hätä-Seis, suojaovi)

– Automaattisesti tai manuaalisesti valvuttu Reset

#### 5. Liitäntäohjeita

– Lohkokaaviokuva (Fig. 2)

⚠ Induktiivisissa kuormissa on laitettava eteen sopiva ja tehokas suojavairtapiiri. Tämä on suoritettava yhdensuuntaisesti kuorman nähden, ei yhdensuuntaisesti kytkentäkoskettimeen nähden.

⚠ Relerakenneryhmien käytön yhteydessä käyttäjän on huomioitava kosketinpuleisesti vaatimusten noudattaminen häiriösteilyyn sähköisiä ja elektronisia työvälineitä (EN 61000-6-4) varten, ja tarvittaessa on suoritettava vastaavat toimenpiteet.

#### 6. Käyttöönotto

Laita tulon neimellisjännite A1’een ja A2’een - Virta-LED palaa.
**Kaksikanavainen valinta:** tulovirtapiirien S11/S12 ja S21/S22 sulkemisen jälkeen LED "IN 1/2" palaa.
Laukaisuvirtapiirien automaattista aktivointia varten silloita koskettimet S12/S35. Laukaisuvirtapiirien manuaalista aktivointia varten silloita koskettimet S12/S34. LEDit K1 ja K2 palavat.

Jos vähintään toinen molemmista tulovirtapiireistä avautuu, koskettimet putoavat turvalliseen tilaan. Moduulin saa kytkeytyään päälle uudestaan vasta sen jälkeen, kun molemmat tulovirtapiiri ovat avautuneet ja jälleen suljetut.

**i** Katso muut toiminnot, tiedot ja ohjeet kohdasta "Liitäntäesimerkkejä" tai datalehti osoitteessa www.phoenixcontact.com.

## DANSK

### Sikkerhedsrelæ

#### 1. EF-konformitetserklæringens indhold

Producent: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Tyskland
Produktbetegnelse: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B
Tuotenumero: 2900509
PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B
Tuotenumero: 2900510
Edellä merkityt tuote on yhdenmukainen suuraavien direktiivien oleellisten vaatimusten niiden muutosdirektiivien kanssa: 2006/ 42/EY Konedirektiivi 2004/108/EY EMC-direktiivi (Sähkömagneettinen yhteensopivuuus )
Yhdenmukaisuuden arviointia varten käytettiin seuraavia asiaankuuluvia normeja: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Tämä vakuutus vahvistaa yhdenmukaisuuden mainittujen direktiivien oleellisten vaatimusten kanssa, ei kuitenkaan sisällä mitään ominaisuusien takaamista.
Asettaja : Christoph Leifer, Varatoimitusjohtaja;
INTERFACE-liiketoimintayksikön johtaja
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Teknisk dokumentation: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface
PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

#### 2. Sikkerhedshenvisninger:

- Bemærk sikkerhedsforskrifterne for elektroteknik og "Berufsgenossenschaft"!**
- Hvis sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, kan det medføre dødsfald, svær legemsbeskadigelse eller materielle skader!**
- Ibrugtagning, montering, ændring og eftermontering må kun udføres af fagfolk!**
- Drift i lukket styretavle!**
- Enheden skal være spændingsfri, før arbejdet påbegyndes!**
- Ved nødstopapplikationer må en overordnet styring ikke automatisk starte maskinen igen!**
- Under drift står de elektriske koblingsenheders dele under farlig spænding!**
- Udskift enheden efter den første fejl!**
- Reparationer på enheden, især åbning af huset, må kun foretages af producenten.**
- Opbevar betjeningsvejledningen!**

#### 3. Anvendelse i overensstemmelse med bestemmelserne

Sikkerhedsrelæ til overvågning af nødstop- og sikkerhedsdørafbrydere. Ved hjælp af dette modul afbrydes strømkredse sikkerhedsorienteret.

#### 4. Produktkendetegn

– 3 sikkerhedsorienterede sluttekontakter ikke forsinket

– 1 meldekontakt ikke forsinket

– Anvendelse med en eller to kanaler (nødstop, beskyttelsesdr)

– Automatisk eller manuelt overvåget reset

#### 5. Tilslutningshenvisninger

– Blokkdiagram (Fig. 2)

⚠ Ved induktive belastninger skal der foretages en egnet og effektiv beskyttelseskobling. Denne skal udføres parallelt med belastningen, ikke parallelt med koblingskontakten.

⚠ Ved anvendelse af relæmoduler skal brugeren sikre, at kravene til støjdensdelse for elektriske og elektroniske driftsmidler (EN 61000-6-4) overholdes på kontaktsiden, og om nødvendigt skal der gennemføres passende foranstaltninger.

#### 6. Ibrugtagning

Tilslut indgangsmærkspændingen til A1 og A2 - power LED lysar.

**Styring med to kanaler:** Efter lukning af indgangsstrømkredsene S11/S12 og S21/S22 lysar LED "IN 1/ 2".

Til en automatisk aktivering af funktionsstrømkredsene brokobles kontakterne S12/S35. Til en manuelt overvåget aktivering af funktionsstrømkredsene lukkes kontakterne S12/ S34. LED K1 og K2 lysar.

Hvis mindst en af de to indgangsstrømkredse åbner, skifter kontakterne til sikker tilstand. Modulet kan først indkobles igen, når begge indgangsstrømkredse er åbnet og sluttilet igen.

**i** Flere funktioner, data og henvisninger se "Tilslutningseksempler" eller datablad under www.phoenixcontact.com.

**PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG**
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

www.phoenixcontact.com

**DA Driftsvejledning til elektroinstallatøren**  
(oversættelse af den originale driftsvejledning)

#### FI Käyttöohjeet

(käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)

#### NL Bedieningshandleiding voor elektrotechnische installateurs

(vertaling van de originele handleiding)

#### NO Driftsveiledning til elektroinstallatøren

(oversettelse av den originale driftsveiledningen)

#### SV Bruksanvisning för elinstallatören

(översättning av originalbruksanvisningen)

**PSR-SCP- 24UC/ESAM4/3X1/1X2/B** **2900509**  
**PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B** **2900510**

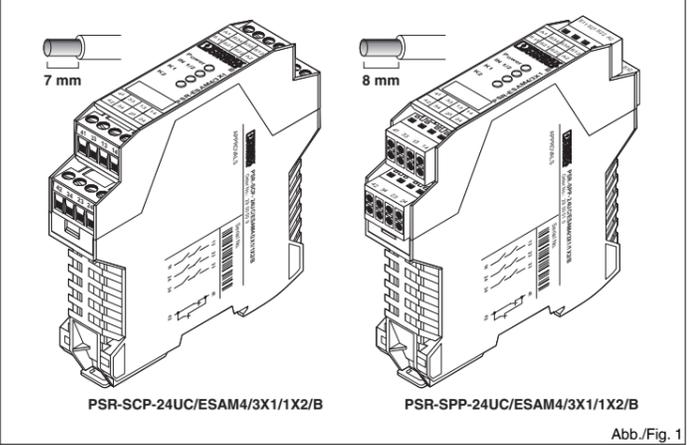


Abb./Fig. 1

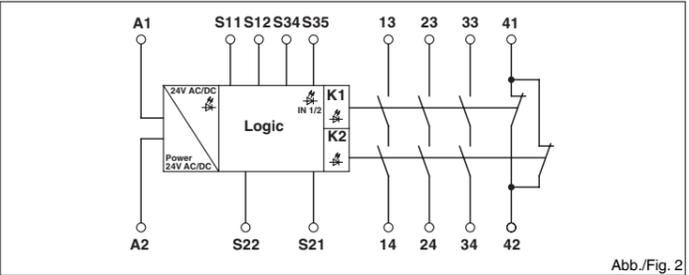


Abb./Fig. 2

## SVENSKA

### 7. Anslutningsexempel

#### 7.1 Start- och övervakningskretsar

- Automatisk start (Fig. 3)
- Manuellt övervakad start (Fig. 4)
- Manuellt övervakad start med övervakad expansionskontakt K3 ext. och K4 ext. (Fig. 5)

#### 7.2 Nödstoppkrets

- Tvåkanalig med kortslutningsövervakning. Två brytande kontakter (Fig. 6)
- Tvåkanalig skyddsörrskoppling. Två brytande kontakter (Fig. 7)
- Enkanalig, med brygga till S11-S12 (Fig. 8)

### 8. Deratingkurva (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = omgivningstemperatur

## NORSK

### 7. Tilkoblingseksempler

#### 7.1 Start- og tilbakeføringskretser

- Automatisk aktivering (Fig. 3)
- Manuelt overvåket aktivering (Fig. 4)
- Manuelt overvåket aktivering med overvåket kontaktutvidelse K3 ekst. og K4 ekst. (Fig. 5)

#### 7.2 Nødstoppkretser

- Tokanals med kortslutningsovervåking. 2 x N/C (Fig. 6)
- Tokanals beskyttelsesdørkobling. 2 x N/C (Fig. 7)
- Enkanals, med lask på S11-S12 (Fig. 8)

### 8. Deratingkurve (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = Omgivelsestemperatur

## NEDERLANDS

### 7. Aansluitvoorbeelden

#### 7.1 Start- en retourmeldcircuits

- automatische activering (Fig. 3)
- handmatig bewaakte activering (Fig. 4)
- handmatig bewaakte activering met bewaakte contactuitbreiding K3 ext. en K4 ext. (Fig. 5)

#### 7.2 Nood-uit-circuits

- 2-kanaals met dwarssluitingsbewaking, twee verbreekcontacten (Fig. 6)
- 2-kanaals beveiligingsdeurschakeling, twee verbreekcontacten (Fig. 7)
- 1-kanaals, met brug op S11-S12 (Fig. 8)

### 8. Deratingcurve (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = omgevingstemperatuur

## SUOMI

### 7. Liitäntäesimerkkejä

#### 7.1 Käynnistys- ja takaisinkytkentäpiirit

- Automaattinen aktivointi (Fig. 3)
- Manuaalisesti valvottu aktivointi (Fig. 4)
- Manuaalisesti valvottu aktivointi valvotuilla kosketinlaajennuksella K3 ulk. ja K4 ulk. (Fig. 5)

#### 7.2 Häätä-Seis-piirit

- Kaksikanavainen poittaissulkuvälivonnalla. Kaksi avaa- kosketinta (Fig. 6)
- Kaksikanavainen suojaovikytkentä. Kaksi avaa- kosketinta (Fig. 7)
- Yksikanavainen, sillalla S11-S12'een (Fig. 8)

### 8. Samankaltainen käyrä (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = Ympäristölämpötila

## DANSK

### 7. Tilslutningseksempler

#### 7.1 Start- og returkredse

- Automatisk aktivering (Fig. 3)
- Manuelt overvåget aktivering (Fig. 4)
- Manuelt overvåget aktivering med overvåget kontaktudvidelse K3 ext. og K4 ext. (Fig. 5)

#### 7.2 Nødstopkredse

- Med to kanaler med registrering af tværslutning. To brydekontakter (Fig. 6)
- Beskyttelsesdørkobling med to kanaler. To brydekontakter (Fig. 7)
- En kanal, med bro på S11-S12 (Fig. 8)

### 8. Deratingkurve (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = Omgivelsestemperatur

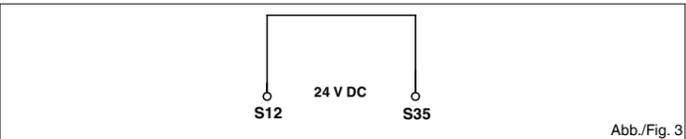


Abb./Fig. 3

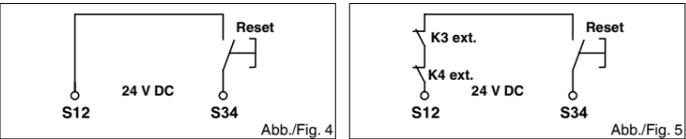


Abb./Fig. 4

Abb./Fig. 5

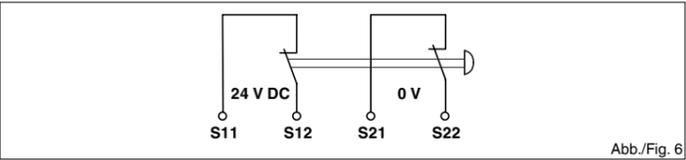


Abb./Fig. 6

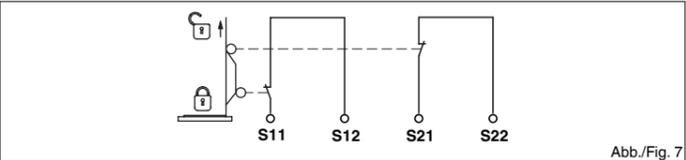


Abb./Fig. 7

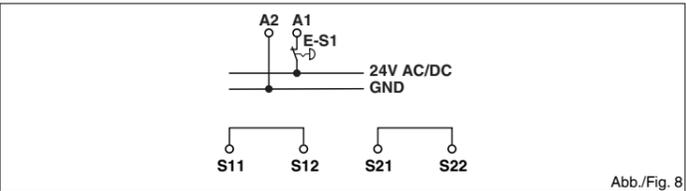


Abb./Fig. 8

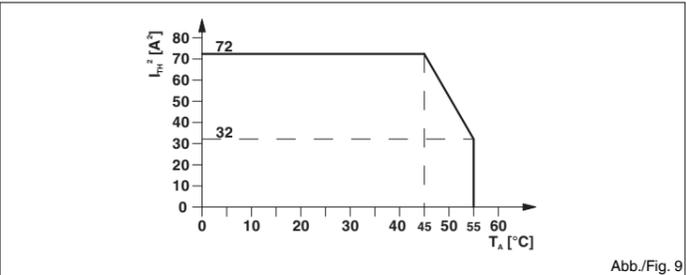


Abb./Fig. 9

## Tekniska data

|                   |  |
|-------------------|--|
| <b>Anslutning</b> | Skruvanslutning<br>Fjäderkraftanslutning |
|-------------------|--|

|  |                         |
|--|-------------------------|
| <b>Ingångsdata</b>                             |                         |
| ingångsmärkspänning U <sub>N</sub>             |                         |
| Tillåtet område (enligt U <sub>N</sub> )       |                         |
| Typ. strömförbrukning (enligt U <sub>N</sub> ) |                         |
| återinkopplingstid                             |                         |
| Synkronism ingång 1/2                          |                         |
| Max. tillåtet totalkabelmotstånd               |                         |
| Typ. tillslagstid (K1, K2) vid U <sub>N</sub>  | övervakad/manuell start |

|   |  |
|---|--|
| <b>Utgångsdata</b>                          |  |
| Kontaktutförande                            |  |
| 3 seriedubblerade kontakter, 1 svarskontakt |  |
| Max. kopplingspänning                       |  |
| Min. kopplingspänning                       |  |
| max. kontinuerlig ström                     |  |

|  |                  |
|--|------------------|
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$<br>(se deratingkurva) |                  |
| Min. kopplingsström                                      |                  |
| Min. kopplingseffekt                                     |                  |
| Kortslutningsskydd för utgångskretsarna                  |                  |
|  | slutande kontakt |
|  | brytande         |

|  |  |
|--|--|
| <b>Allmänna data</b>                         |  |
| Omgivningstemperaturområde                   |  |
| Skyddsklass                                  |  |
| Installationsplats                           | minimal                                  |
| luft- och krypsträckor mellan strömkretsarna |  |
| Dimensionerad stötpänning                    |  |
| 4 kV / basisisolering                        |  |
| Nedsmutningsgrad                             |  |
| Overspänningskategori                        |  |
| Mått B / H / D                               | Skruvanslutning<br>Fjäderkraftanslutning |

|                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>Ledararea</b>             | Skruvanslutning<br>Fjäderkraftanslutning |
|                              | Skruvanslutning<br>Fjäderkraftanslutning |
| Stoppkategori                | EN 60204-1                               |
| Kategori / Performance Level | <b>för EN 13849</b>                      |
| SIL / SIL CL                 | IEC 61508 / EN 62061                     |
| Proofest High Demand         | [Månader]                                |
| Kravnivå                     | [Månader]                                |
| Proofest Low Demand          | [Månader]                                |
| Livslängd                    | [Månader]                                |

## Tekniske data

|                        |  |
|------------------------|--|
| <b>Tilkoblingstype</b> | Skruttilkobling<br>fjærkrafttilkobling |
|------------------------|--|

|   |                         |
|---|-------------------------|
| <b>Ingangssdata</b>                               |                         |
| Nominell inngangsspenning U <sub>N</sub>          |                         |
| Tillatt område (med hensyn til U <sub>N</sub> )   |                         |
| Typ. strømopptak (med hensyn til U <sub>N</sub> ) |                         |
| Gjenopprettingstid                                |                         |
| Samtidighet ingang 1/2                            |                         |
| Maks. tillatt total ledningsmotstand              |                         |
| Typ. tiltrekningstid (K1, K2) ved U <sub>N</sub>  | Overvåket/manuell start |

|  |  |
|--|--|
| <b>Utgangsdata</b>                                   |  |
| Kontaktutførelse                                     |  |
| Tre aktiverbare utganger, en aktiverbar signalutgang |  |
| Maks. koblingspennning                               |  |
| Min. koblingspennning                                |  |
| Varig grensestrøm                                    |  |

|  |             |
|--|-------------|
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$<br>(se deratingkurve) |             |
| Min. koblingsstrøm                                       |             |
| Min. koblingseffekt                                      |             |
| Kortslutningsbeskyttelse av utgangskretsene              |             |
|  | N/O-kontakt |
|  | N/C-kontakt |

|   |  |
|---|--|
| <b>Generelle data</b>                       |  |
| Omgivelsestemperaturområde                  |  |
| Beskyttelsesgrad                            |  |
| Monteringsplass                             | min.                                   |
| Luft- og krypavstander mellom strömkretsene |  |
| Merkestötpennning                           |  |
| 4 kV / basisisolering                       |  |
| Forurensningsgrad                           |  |
| Overspenningskategori                       |  |
| Dimensjoner b / h / d                       | Skruttilkobling<br>fjærkrafttilkobling |
|   | Skruttilkobling<br>fjærkrafttilkobling |
| Stoppkategori                               | EN 60204-1                             |
| Kategori / Performance Level                | <b>för EN 13849</b>                    |
| SIL / SIL CL                                | IEC 61508 / EN 62061                   |
| Proofest High Demand                        | [Måneder]                              |
| Kravrate                                    | [Måneder]                              |
| Proofest Low Demand                         | [Måneder]                              |
| Brukstid                                    | [Måneder]                              |

## Technische gegevens

|                        |   |
|------------------------|---|
| <b>aansluitmethode</b> | schroefaansluiting<br>veerdrukaansluiting |
|------------------------|---|

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| <b>ingang</b>  |                             |
| nominale ingangsspanning U <sub>N</sub>                  |                             |
| toelaatbaar bereik (heeft betrekking op U <sub>N</sub> ) |                             |
| typ. stroomopname (heeft betrekking op U <sub>N</sub> )  |                             |
| hersteltijd  |                             |
| gelijktijdigheid ingang 1/2                              |                             |
| max. toelaatbare totale leidingweerstand                 |                             |
| typ. aanspreektijd (K1, K2) bij U <sub>N</sub>           | bewaakte / handmatige start |

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| <b>uitgang</b>                    |  |
| contactuitvoering                 |  |
| 3 vrijgavecircuits, 1 meldcircuit |  |
| max. schakelspanning              |  |
| min. schakelspanning              |  |
| continue grensstrom               |  |

|   |                 |
|---|-----------------|
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$<br>(zie deratingcurve) |                 |
| min. schakelstroom  |                 |
| min. schakelvermogen                                      |                 |
| kortsluitbeveiliging uitgangscircuits                     |                 |
|   | maakcontact     |
|   | verbreekcontact |

|   |   |
|---|---|
| <b>algemene gegevens</b>                      |   |
| omgevingstemperatuurbereik                    |   |
| beschermklasse                                |   |
| inbouwpositie                                 | minimaal                                  |
| lucht- en kruipwegen tussen de stroomcircuits |   |
| impulsspanningsbestendigheid                  |   |
| 4 kV / basisisolatie                          |   |
| vervuilingsgraad                              |   |
| overspanningscategorie                        |   |
| afmetingen b / h / d                          | schroefaansluiting<br>veerdrukaansluiting |
|   | schroefaansluiting<br>veerdrukaansluiting |
| stopcategorie                                 | EN 60204-1                                |
| categorie / performance level                 | <b>voor EN 13849</b>                      |
| SIL / SIL CL                                  | IEC 61508 / EN 62061                      |
| High Demand -toimintatesti                    | [kuukautta]                               |
| activiteit                                    | [maanden]                                 |
| Proof Test Low Demand                         | [maanden]                                 |
| gebruiksduur                                  | [maanden]                                 |

## Tekniset tiedot

|                     |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|
| <b>Liitäntälaji</b> | Ruuviliitäntä<br>Jousivoimaliitäntä |
|---------------------|-------------------------------------|

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| <b>Syöttötiedot</b>                                  |                                 |
| Syöttönimellisjännite U <sub>N</sub>                 |                                 |
| Sallittu alue (suhteellinen U <sub>N</sub> )         |                                 |
| Tyyp. virranotto (suhteellinen U <sub>N</sub> )      |                                 |
| Elpymisaika  |                                 |
| Samanaikaisuus tulo 1/2                              |                                 |
| Max. sallittu kokonaisjohtovastus                    |                                 |
| Tyyp. vasteaika (K1, K2) jännitteellä U <sub>N</sub> | valvottu/manuaalinen käynnistys |

|   |  |
|---|--|
| <b>Lähdön tiedot</b>                          |  |
| Koskettimen rakenne                           |  |
| 3 Vapautusvirtapiiriä, 1 Merkinantovirtapiiri |  |
| Max. kytkentäjännite                          |  |
| Min. kytkentäjännite                          |  |
| Suurin sallittu jatkuva virta                 |  |

|  |         |
|--|---------|
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$<br>(katso samankaltainen käyrä) |         |
| Min. kytkentävirta   |         |
| Min. kytkentäteho  |         |
| Lähtöpiirien oikosukuoja   |         |
|  | Sulkija |
|  | Avaaja  |

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| <b>Yleiset tiedot</b>                    |                                     |
| Ympäristön lämpötila-alue                |                                     |
| Suojauslaji                              |                                     |
| Asennuspaikka                            | minimi                              |
| Ilma- ja pintavuoto virtapiiriin välillä |                                     |
| Mitöityssyöksyjännite                    |                                     |
| 4 kV / Peruseristys                      |                                     |
| Likaantumisaste                          |                                     |
| Ylijännitekategoria                      |                                     |
| Mitat L / K / S                          | Ruuviliitäntä<br>Jousivoimaliitäntä |
|  | Ruuviliitäntä<br>Jousivoimaliitäntä |
| Johtimen halkaisija                      | Ruuviliitäntä<br>Jousivoimaliitäntä |
| Pysäytyskategoria                        | EN 60204-1                          |
| Luokka/suoritustaso                      | <b>normille EN 13849</b>            |
| SIL / SIL CL                             | IEC 61508 / EN 62061                |
| High Demand -toimintatesti               | [kuukautta]                         |
| Vaativuoto -toimintatesti                | [kuukautta]                         |
| Low Demand -toimintatesti                | [kuukautta]                         |
| Käyttökesto aika                         | [kuukautta]                         |

## Tekniske data

|                         |  |
|-------------------------|--|
| <b>Tilslutningstype</b> | Skruttilslutning<br>stikbar fjederkrafttilslutning |
|-------------------------|--|

|   |                          |
|---|--------------------------|
| <b>Indgangsdata</b>                                 |                          |
| Indgangsspænding U <sub>N</sub>                     |                          |
| Tilladeligt område (i forhold til U <sub>N</sub> )  |                          |
| Typisk strømforbrug (i forhold til U <sub>N</sub> ) |                          |
| Genindkoblingstid                                   |                          |
| Samtidighed indgang 1/2                             |                          |
| Maks. tilladelig samlet ledningsmodstand            |                          |
| Typisk indkoblingstid (K1, K2) ved U <sub>N</sub>   | overvåget / manuel start |

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| <b>Udgangsdata</b>                    |  |
| Kontaktudførelse                      |  |
| 3 funktionskredse, 1 signalstrømkreds |  |
| Maks. koblingspænding                 |  |
| Min. koblingspænding                  |  |
| Vedværende grænsestrøm                |  |

|  |               |
|--|---------------|
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$<br>(Se deratingkurve) |               |
| Min. koblingsstrøm                                       |               |
| Min. brydeeffekt   |               |
| Kortslutningsbeskyttelse af udgangskredse                |               |
|  | Sluttekontakt |
|  | Brydekontakt  |

|   |  |
|---|--|
| <b>Generelle data</b>                         |  |
| Omgivelsestemperaturområde                    |  |
| Kapslingsklasse                               |  |
| Monteringssted                                | Minimal  |
| Luft- og krybebrækninger mellem strømkredsene |  |
| Mærkeimpulsholdespænding                      |  |
| 4 kV / basisisolering                         |  |
| Forureningsgrad                               |  |
| Overspændingskategori                         |  |
| Mål B / H / D                                 | Skruttilslutning<br>stikbar fjederkrafttilslutning |
|   | Skruttilslutning<br>stikbar fjederkrafttilslutning |
| Ledertværsnit                                 | Skruttilslutning<br>stikbar fjederkrafttilslutning |
|   | Skruttilslutning<br>stikbar fjederkrafttilslutning |
| Stopkategori                                  | EN 60204-1   |
| Kategori / Performance level                  | <b>för EN 13849</b>                                |
| SIL / SIL CL                                  | IEC 61508 / EN 62061                               |
| Proofest High Demand                          | [Måneder]  |
| Kravkategori                                  | [Måneder]  |
| Proofest Low Demand                           | [Måneder]  |
| Brugstid                                      | [Måneder]  |

## Tekniske data

|                                     |                |
|-------------------------------------|----------------|
| <b>PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B</b> | <b>2900509</b> |
| <b>PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B</b> | <b>2900510</b> |

|                      |  |
|----------------------|--|
| 24 V AC/DC           |  |
| 0,85 ... 1,1         |  |
| 140 mA AC / 65 mA DC |  |
| 1 s                  |  |
| uendelig             |  |
| 50 Ω                 |  |
| 20 ms                |  |

|             |  |
|-------------|--|
| 250 V AC/DC |  |
| 15 V AC/DC  |  |

|                   |  |
|-------------------|--|
| 6 A               |  |
| 72 A <sup>2</sup> |  |
| 25 mA             |  |
| 0,4 W             |  |

|                       |  |
|-----------------------|--|
| 10 A gL/gG NEOZED     |  |
| 6 A gL/gG NEOZED      |  |
| -20 °C ... 55 °C      |  |
| IP20                  |  |
| IP54                  |  |
| DIN EN 50178/VDE 0160 |  |

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| 2                           |  |
| III                         |  |
| 22,5 mm / 114,5 mm / 99 mm  |  |
| 22,5 mm / 114,5 mm / 112 mm |  |
| 0,2 - 2,5 (AWG 24 - 12)     |  |
| 0,2 - 1,5 (AWG 24 - 16)     |  |
| 0                           |  |
| 4 / e                       |  |
| SIL 3 / SIL 3               |  |
| 240                         |  |
| < 12                        |  |
| 66                          |  |
| 240                         |  |

## SLOVENSKO

### Varnostni rele

**1. Vsebina izjave ES o skladnosti**
Prizvajalec: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Oznaka izdelka: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B številka izdelka: 2900509
PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B številka izdelka: 2900510
Opisani izdelek je v skladu z glavnimi zahtevami naslednjih direktiv in direktiv o njihovi spremembi: 2006/ 42/ES o strojih 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti
Pri ugotavljanju skladnosti so bili upoštevani naslednji standardi: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Ta izjava potrjuje izpolnjevanje glavnih zahtev navedenih direktiv, vendar ne vsebuje zagotovila o lastnostih.
Vodjaatelj: Christoph Leifer, podpredsednik; izdaja poslovne enote INTERFACE
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Tehnična dokumentacija: Markus Rohs, poslovna enota INTERFACE, razvoj digitalnega vmesnika
PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

### 2. Varnostni napotki:

- Upoštevajte varnostne predpise za elektrotehniko in predpise poklicnega združenja.**
- Neupoštevanje varnostnih predpisov lahko povzroči smrt, hude telesne poškodbe ali večjo materialno škodo!**
- Zagon, montažo, spremembo in montažo dodatne opreme sme opraviti samo usposobljen električar!**
- Uporaba v zaprti stikalni omari!**
- Pred začetkom dela izklopite napetost naprave!**
- Pri zasilni zaustavitvi je treba preprečiti samodejni ponovni zagon stroja z nadrejenim krmilnim sistemom!**
- Med delovanjem so deli električnih stikal pod nevarno napetostjo!**
- Napravo po prvi napaki nujno zamenjajte!**
- Popravila naprave, predvsem odpiranje njenega ohišja, sme opraviti samo proizvajalec.**
- Shranite navodila za uporabo!**

### 3. Predvidena uporaba

Varnostni rele za nadzorovanje stikala za zasilno zaustavitev in zaporna stikala.

S pomočjo tega modula se tokokrogi prekinejo za varnost.

### 4. Lastnosti izdelka

- 3 zapiralni kontakti za varnost brez zakasnitve
- 1 signalni kontakt brez zakasnitve
- Eno- ali dvokanalno delovanje (zasilna zaustavitev, zapora)
- Samodejno ali ročno nadzorovana ponastavitev

### 5. Napotki za priključitev

– Stikalna shema (Fig. 2)

**⚠** Na induktivnih obremenitvah je treba predvideti primerno in učinkovito varnostno vezje. To mora biti vzporedno z obremenitvijo in ne s preklopnim kontaktom.

**⚠** Pri uporabi relejev mora uporabnik pri kontaktu upoštevati zahteve standarda za oddajanje motenj električne in elektronske opreme (EN 61000-6-4) in po potrebi izvajati ustrezne ukrepe.

### 6. Zagon

Priključite vhodno nazivno napetost na A1 in A2 – indikator napajanja svetli.

**Dvokanalno krmiljenje:** po sklenitvi vhodnih tokokrogov S11/S12 in S21/S22 zasveti indikator "IN 1/2".
Za samodejno aktivacijo sprostitvenih tokovnih krogov premostite kontakta S12/S35.
Za ročno nadzorovano aktivacijo sprostitvenih tokovnih krogov sklenite kontakta S12/S34.
Svetila indikatorja K1 in K2.
Če se prekine eden od obeh vhodnih tokokrogov, se kontakti preklopijo v varno stanje.
Modul je mogoče znova vklopiti šele, ko sta bila oba vhodna tokokroga prekinjena in znova sklenjena.

**i** Za več funkcij, podatkov in napotkov si ogledjte "Primere priključitev" ali podatkovni list na spletnem naslovu www.phoenixcontact.com.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Ρελέ ασφαλείας

**1. Περιεχόμενο δήλωσης συμμόρφωσης EK**
Κατασκευαστής: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Χαρακτηρισμός προϊόντος: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B Κωδ. είδους: 2900509
PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B Κωδ. είδους: 2900510
Το προπεριγραφόμενο προϊόν καλύπτει τις ουσιαδείς απαιτήσεις των καθιτέρω Οδηγιών και των σχετικών τροποποιητικών οδηγιών: 2006/ 42/EK Οδηγία περί μηχανημάτων 2004/108/EK Οδηγία ΗΜΣ (περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας)
Για την αξιολόγηση της συμφωνίας ελήφθησαν ως βάση τα ακόλουθα πρότυπα: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Τα ιτηρήματα της διασφάλισης της ασφαλείας, τα οποία προκύπτουν από την εφαρμογή των οδηγιών, έχουν ληφθεί υπόψη.
Υπεύθυνος έκδοσης: Christoph Leifer, Vice President, Head of Business Unit INTERFACE
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Τεχνική τεκμησίωση: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface
PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

### 2. Επιστημόνοι ασφαλείας:

- **Πρέπειε τις προδιαγραφές ασφαλείας για τον τομέα της ηλεκτροτεχνικής, καθώς και τις προδιαγραφές των επαγγελματιών ενώσεων!**
- **Σε περίπτωση που δεν τηρούνται οι προδιαγραφές ασφαλείας, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι θάνατος, σοβαρός τραυματισμός ή μεγάλες υλικές ζημιές!**
- **Η θέση σε λειτουργία, η συναρμολόγηση και η πραγματοποίηση τροποποιήσεων και μετασκευών επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγο!**
- **Λειτουργία σε ασφαλισμένο πίνακα!**
- **Πριν από την έναρξη εργασιών, αποσυνδέστε τη συσκευή από την τάση!**
- **Σε περιπτώσεις στάσης έκτακτης ανάγκης, η αυτόματη επανεκκίνηση του μηχανήματος πρέπει να εμποδίζεται με τη χρήση ανώτερου συστήματος ελέγχου!**
- **Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, τα εξαρτήματα των ηλεκτρικών διακοπτικών συσκευών βρίσκονται υπό τάση που ενέχει κινδύνους!**
- **Αντικαταστήστε οπωσδήποτε τη συσκευή μετά την πρώτη εμφάνιση σφάλματος!**
- **Οι επισκευές στη συσκευή, και ιδιαίτερα το άνοιγμα του περιβλήματος, επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από τον κατασκευαστή.**
- **Φυλάξτε τις οδηγίες λειτουργίας!**

### 3. Προδιαγραφόμενη χρήση

Ρελέ ασφαλείας για την επιτήρηση διακοπών στάσης έκτακτης ανάγκης και προστατευτικής θύρας.
Με τη βοήθεια της συγκεκριμένης μονάδας πραγματοποιείται ασφαλής διακοπή κυκλωμάτων.

### 4. Χαρακτηριστικά προϊόντος

- 3 επαφές σύνδεσης ασφαλείας χωρίς χρονοκαυστέρηση
- 1 επαφή αναγγελίας χωρίς χρονοκαυστέρηση
- Λειτουργία σε 1 ή 2 κανάλια (στάση έκτακτης ανάγκης, προστατευτική θύρα)
- Επαναφορά αυτόματη ή χειροκίνητη (επιτηρούμενη από το χειριστή)

### 5. Επιστημόνοι για τη σύνδεση

– Διάγραμμα συσχετισμού μονάδων (Fig. 2)

**⚠** Για τα επαγωγικά φορτία θα πρέπει να εφαρμόζεται κατάλληλη και αποτελεσματική διάταξη προστασίας. Η διάταξη αυτή θα πρέπει να διευθετείται παράλληλα με το φορτίο, και όχι με την επαφή μεταγωγής.

**⚠** Όταν χρησιμοποιούνται συγκροτήματα ρελέ, ο υπεύθυνος λειτουργίας θα πρέπει να διασφαλίζει την τήρηση των απαιτήσεων όσον αφορά τις εκπομπές παρεμβολών για ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά μέσα λειτουργίας (EN 61000-6-4) και κατά περίπτωση να λαμβάνει τα αντίστοιχα μέτρα.

### 6. Θέση σε λειτουργία

Εφαρμόστε την ονομαστική τάση εισόδου στα A1 και A2 - η λυχνία LED ισχύος ανάβει.

**Σύστημα ελέγχου διπλού καναλιού:** μετά το κλείσιμο των κυκλωμάτων εισόδου S11/S12 και S21/S22 ανάβει η λυχνία LED "IN 1/2".

Για αυτόματη ενεργοποίηση των διαδρομών ρεύματος ενεργοποίησης, γεφυρώστε τις επαφές S12/S35. Για χειροκίνητη επιτηρούμενη ενεργοποίηση των διαδρομών ρεύματος ενεργοποίησης, γεφυρώστε τις επαφές S12/S34.
Οι LED K1 και K2 ανάβουν.
Αν ανοίξει τουλάχιστον ένα από τα δύο κυκλώματα εισόδου, οι επαφές μεταπίπτουν σε ασφαλή κατάσταση.
Η μονάδα μπορεί να ενεργοποιηθεί μόνο μετά το άνοιγμα και το νέο κλείσιμο και των δύο κυκλωμάτων εισόδου.

**i** Για περαιτέρω λειτουργίες, δεδομένα και επιστημόνοι δείτε τα "Παραδείγματα σύνδεσης" ή το φύλλο δεδομένων στη διεύθυνση www.phoenixcontact.com.

## MAGYAR

### Biztonsági relék

**1. Az EU megfélelősségi nyilatkozat tartalma**
Gyártó: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Németszág
Termékleírés: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B cikkszám: 2900509
PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B cikkszám: 2900510
Az előzőleg megnevezett termék megfelel a következő irányelv(ek) és azok módosítási irányelvei lényeges követelményeinek: 2006/ 42/EK Géprekre vonatkozó irányelv 2004/108/EK EMC irányelv (elektromágneses összeférhetőség)
A megegyezés meghatározásához a következő vonatkozó szabványokat alkalmazták: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Jelen nyilatkozat igazolja a nevezett irányelv(ek) lényeges követelményeivel való megegyezést, azonban nem biztosítja a tulajdonságok meglétét.
Kibocsátó: Christoph Leifer, alelnök; az INTERFACE szervezeti egység vezetője
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Műszaki dokumentáció: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface
PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

### 2. Biztonsági tudnivalók:

- **Ügyeljen az elektrotechnikai és a szakmai szövetség által kibocsátott biztonsági előírásokra!**
- **A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása halálhoz, súlyos testi sérülésekhez, vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet!**
- **Az üzembe helyezést, a szerelést, a módosítást és az utólagos felszerelést csak villamos szakember végezhet!**
- **Üzemelés zárt kapcsolószekrényben!**
- **A készüléket a munkálattok megkezdése előtt feszültségmentesítse!**
- **A vészlelítő alkalmazások esetén a gép egy főlőrendelt vezérő által történő automatikus újraindítását meg kell akadályozni!**
- **Üzemelés közben az elektromos kapcsolókészületek részei veszélyes feszültség alatt állnak!**
- **A készüléket az első hibát követően mindenképpen ki kell cserélni!**
- **A készüléken javításokat - különös tekintettel a tokozat megnyitására - csak a gyártó végezhet.**
- **Órizzze meg a használati utasítást!**

### 3. Rendeltetésszerű alkalmazás

Biztonsági relék a Vész-Ki kapcsolók és biztonsági ajtó kapcsolók felügyeletére.
A modul segítségével az áramkörök biztonságtechnikai célzattal megszakíthatók.

### 4. Terméktulajdonságok

- 3 biztonsági záróérintkező, késleltetés nélkül
- 1 jelzőérintkező, késleltetés nélkül
- Egy- vagy kétsatomás üzem (Vész-ki, biztonsági ajtó)
- Automatikusan vagy manuálisan felügyelt reset

### 5. Csatlakozási tudnivalók

– Blokkvázlat (Fig. 2)

**⚠** Az induktív terheléseken megfelelő és hatékony védőkapcsolást kell létrehozni. Ezt a terheléssel párhuzamosan, és nem a kapcsolóérintkezővel párhuzamosan kell kivitelezni.

**⚠** Relék működése közben, a felhasználónak kell biztosítania azokat a követelményeket, amelyeket az EN 61000-6-4-es szabvány az érintkezőoldalon a kapcsoláskor fellépő zavarjel-kibocsátással szemben támaszt, és adott esetben megfelelő védelmet kell alkalmazni.

### 6. Üzembe helyezés

Ha a bemeneti feszültséget az A1-re és A2-re vezetjük, a LED világít.
**Kétsatomás vezérlés:** az S11/S12 és S21/S22 bemeneti áramkörök zárását követően az "IN 1/" LED világít.
Az engedélyező áramkörök automatikus aktiválásához szűkség van az S12/S35 érintkezők áthidalására.
Az engedélyező áramkörök manuális aktiválásához az S12/S34 érintkezőket zární kell.
A K1 és K2 LED világít.
Ha a két bemeneti áramkör közül legalább az egyik kinyílik, minden érintkező biztonsági állapotra vált.
A modul csak akkor kapcsolható ismét be, miután mindkét bemeneti áramkör kinyitottuk, majd újra bezártuk.

**i** További funkciók, adatok és tudnivalók a www.phoenixcontact.com oldalon található "Bekötési példák" (csatlakozási példák) vagy az adattapon találhatók.

## ČEŠTINA

### Bezpečnostní relé

**1. Obsah EU Prohlášení o shodě**
Výrobce: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Označení výrobku: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B číslo výrobku: 2900509
PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B číslo výrobku: 2900510
Výše označený výrobek je v souladu s podstatnými požadavky následujících směrnic a změn těchto směrnic: 2006/ 42/EU Směrnice o strojích 2004/108/EU Směrnice o EMC (Elektromagnetická slučitelnost)
Pro posouzení souladu byly vzaty v úvaahu následující příslušné normy: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Toto prohlášení potvrzuje shodu s podstatnými požadavky uvedených směrnic, neobsahuje však žádné prohlášení o vlastnostech.
Vydavatel: Christoph Leifer, viceprezident; Head of Business Unit INTERFACE
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Technická dokumentace: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface
PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

### 2. Bezpečnostní upozornění:

- **Důsledně respektujte bezpečnostní předpisy a standardy v oboru elektrotechniky!**
- **Nerespektování bezpečnostních předpisů může mít za následek smrt, těžké ublížení na zdraví nebo vysoké hmotné škody!**
- **Uvedení do provozu, montáž, změnu a dodatečné vybavení smí provádět pouze elektrotechnický odborník!**
- **Provoz v uzavřeném rozvaděči!**
- **Zapojte přístroj před začátkem prací, bez napětí!**
- **U aplikací nouzového zastavení je nutné zabránit automatickému opakovanému restartu stroje nadřazenou řídicí jednotkou!**
- **Během provozu jsou části elektrického spínáchio zařízení pod nebezpečným napětím!**
- **Vyměňte přístroj bezpodmínečně po první chybě!**
- **opravy přístroje, zvláště otevření pouzdra, smí provádět pouze výrobce.**
- **Uchovejte návod k obsluze!**

### 3. Použití a úrčení

Bezpečnostní relé pro dohled spínačů nouzového zastavení a ochranných dveří.
Pomocí tohoto modulu jsou proudové obvody přerušovány bezpečnostně.

### 4. Vlastnosti výrobku

- 3 spínače se zaměřením na bezpečnost, nezpožděné
- 1 kontakt signalizace, nezpožděný
- Jedno nebo dvoukanálový provoz (nouzové zastavení, ochranné dveře)
- Automatický nebo manuálně dohlížený reset

### 5. Pokyny pro připojení

– Blokové schéma (Fig. 2)

**⚠** Na induktivních zatěžích je třeba provést vhodný a účinný ochranný obvod. Ten je třeba provést paralelně k zatěží, nikoliv paralelně ke spínacímu kontaktu.

**⚠** Při provozu reléových konstrukčních skupin musí provozovatel na straně kontaktu dbát na dodržování požadavků na rušivé vyzářování pro elektrické a elektronické provozní prostředky (EN 61000-6-4) a příp. provést příslušná opatření.

**6. Uvedení do provozu**
Přiložte vstupní jmenovité napětí na A1 a A2 - Power LED svítí.
**Dvoukanalové ovládání:** po uzavření vstupních proudových obvodů S11/S12 a S21/S22 svítí LED "IN 1/2".
Pro automatickou aktivaci povolovacích tras přemostěte kontakty S12/S35.
Pro manuálně kontrolovanou aktivaci povolovacích tras přemostěte kontakty S12/S34.
LED K1 a K2 svítí.
Pokud rozpojuje alespoň jeden ze vstupních proudových obvodů, odpadají kontakty do bezpečného stavu.
Modul lze znovu zapnout teprve poté, co oba vstupní proudové obvody byly rozpojeny a znovu sepnuty.

**i** Další funkce, data a pokyny viz „Příklady zapojení" nebo technická specifikace na www.phoenixcontact.cz.

## POLSKI

### Przeznacznik bezpieczeństwa

**1. Treść deklaracji zgodności „WE”**
Producent: PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Niemcy
Opis výrobku: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B numer artykułu: 2900509
PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B numer artykułu: 2900510
Powyżej opisany produkt jest zgodny z istotnymi wymogami następującej dyrektywy (dyrektyw) i dyrektywami je zmieniającymi: 2006/ 42/WE dyrektywa maszynowa 2004/108/WE Dyrektywa EMC (kompatybilność elektromagnetyczna)

Do oceny zgodności posłużono się następującymi właściwymi normami: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997
Deklaracja zaświadcza zgodność z istotnymi wymogami wymienionej dyrektywy, nie zawiera jednak obietnicy właściwości.
Wystawca: Christoph Leifer, Wiceprezes ; Kierownik działu INTERFACE
PHOENIX CONTACT GmbH & Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany
Dokumentacja techniczna: Markus Rohs, Dział INTERFACE, Development Digital Interface
PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuauer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany

### 2. Wskazówki bezpieczeństwa:

- **Dokumentacja techniczna wskazuje bezpieczeństwo elektrotechniki i SEP!**
- **Nieprzestrzeżenie przepisów dotyczących bezpieczeństwa może skutkować śmiercią, ciężkimi obrażeniami ciała lub wysokimi szkodami materialnymi!**
- **Do uruchamiania, montażu, zmiany i doposażenia upoważniony jest jedynie wykwalifikowany elektryk!**
- **Zastosowanie w zamkniętej szafie rozdzielczej!**
- **Przed rozpoczęciem prac należy wyłączyć napięcie!**
- **W przypadku aplikacji z układem zatrzymania awaryjnego nadrzędny sterownik zabezpiecza maszynę przed ponownym uruchomieniem!**
- **Podczas pracy części elektrycznych aparatów łączeniowych znajdują się pod niebezpiecznym napięciem!**
- **Po wystąpieniu pierwszego błędu należy koniecznie wymienić urządzenie!**
- **Naprawy urządzenia może wykonywać jedynie producent i tylko on może otwierać obudowę.**
- **Zachować instrukcję obsługi!**

### 3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Przeznaczniki bezpieczeństwa do kontroli wyłączenia awaryjnego i włączników drzwi bezpieczeństwa.
Za pomocą tego modułu można bezpiecznie przerwać obwody prądowe.

### 4. Cechy produktu

- 3 spełniające wymogi bezpieczeństwa styki zwierne, bez opóźnienia
- 1 styk sygnalizacyjny bez opóźnienia
- Eksploatacja jedno- i dwukanal., aktywacja (wyl. awaryjny i drzwi bezp.)
- Reset kontrolowany automatycznie lub mechanicznie

### 5. Wskazówki dotyczące przyłączenia

– Schemat blokowy (Fig. 2)

**⚠** Przy obciążeniach indukcyjnych należy zatroszczyć się o działający układ zabezpieczający. Należy wykonać je równoległe do obciążenia a nie do styku łączeniowego.

**⚠** Przy eksploatacji modułów przeznacznikowych użytkownik musi uwzględnić konieczność spełnienia po stronie styków wymagań odnośnie emisji zakłóceń dla elektronicznych i elektrycznych środków eksploatacyjnych (EN 61000-6-4) i w razie potrzeby podjąć odpowiednie kroki.

### 6. Uruchomienie

Przyłożyć znamionowe napięcie wejścia do A1i A2 - dioda zasilająca LED zaświeci się.
**wysterowanie dwukanalowe:** po zamknięciu obwodów wejściowych S11/S12 i S21/S22 zaświeci się LED"IN 1/2".
Celem automatycznej aktywacji torów zwolnienia blokady należy zmostkować styki S12/S35.
Celem kontrolowanej ręcznie aktywacji torów zwolnienia blokady należy zamknąć styki S12/S34.
Diody LED K1 i K2 zaświecą się.
Jeśli otworzy się przynajmniej jeden z obu przewodów wejściowych, to styki przejdą w stan bezpieczny.
Ten moduł można ponownie złączyć, po otwarciu obu wejściowych obwodów prądowych i ponownym zamknięciu.

**i** Pozostałe funkcje, dane i wskazówki znajdują się w „Przykładach przyłączenia" lub arkuszu danych na stronie www.phoenixcontact.com.

**PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG**
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

www.phoenixcontact.com

**PL** **Dokumentacja techniczno-ruchowa dla elektromontera** (tlumaczenie dokumentacji oryginalnej)
**CS** **Návod k obsluze pro elektroinstalatéry** (překlad originálního návodu k obsluze)
**HU** **Használati utasítás a villanyzerelők számára** (az eredeti használati utasítás fordítása)
**EL** **Οδηγίες χειρισμού για τον εγκαταστάτη ηλεκτρολόγο** (μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χειρισμού)
**SL** **Navodila za uporabo za elektroinštalaterje** (Prevod izvirnih navodil za uporabo)

**PSR-SCP- 24UC/ESAM4/3X1/1X2/B** **2900509**
**PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B** **2900510**

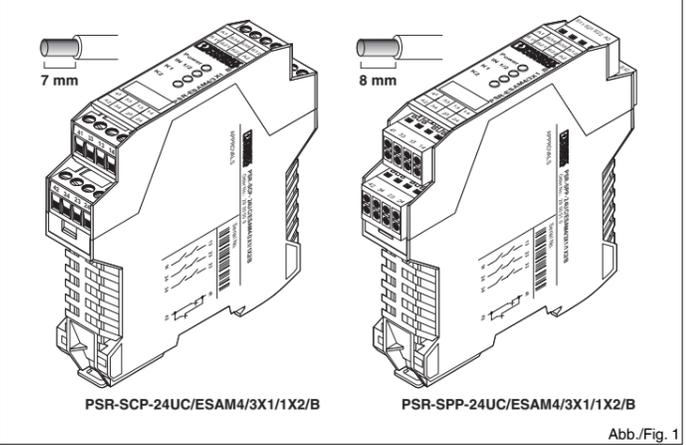


Abb./Fig. 1

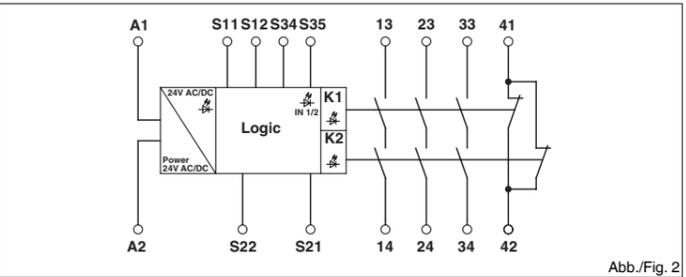


Abb./Fig. 2

## SLOVENSKO

### 7. Primeri priključitev

#### 7.1 Začetni in povratni krogi

- Samodejna aktivacija (Fig. 3)
- Ročno nadzorovana aktivacija (Fig. 4)
- Ročno nadzorovana aktivacija z nadzorovano razširjivijo kontaktov K3 ekst. in K4 ekst. (Fig. 5)

#### 7.2 Krogi za zasilno zaustavitev

- Dvokanalno z nadzorovanjem križne povezave. Dva odpiralna kontakta (Fig. 6)
- Dvokanalni zaporni preklop. Dva odpiralna kontakta (Fig. 7)
- Enokanalno, premostitev na S11-S12 (Fig. 8)

### 8. Krivu. znižje. moči glede na temp. (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = temperatura okolice

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### 7. Παραδείγματα σύνδεσης

#### 7.1 Κυκλώματα εκκίνησης και ανατροφοδότησης

- Αυτόματη ενεργοποίηση (Fig. 3)
- Χειροκίνητη επιτηρούμενη ενεργοποίηση (Fig. 4)
- Χειροκίνητη επιτηρούμενη ενεργοποίηση με επιτηρούμενη επέκταση επαφών K3 εξ. και K4 εξ. (Fig. 5)

#### 7.2 Κυκλώματα στάσης έκτακτης ανάγκης

- Δύο καναλιών με επιτήρηση βραχυκυκλώματος στις εισόδους Δύο επαφές ανοίγματος (Fig. 6)
- Μεταγωγή πόρτας ασφαλείας δύο καναλιών. Δύο επαφές ανοίγματος (Fig. 7)
- Ενός καναλιού, με γέφυρα στο S11-S12 (Fig. 8)

### 8. Καμπύλη μείωσης ονομαστικών τιμών (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = θερμοκρασία περιβάλλοντος

## MAGYAR

### 7. Bekötési példák

#### 7.1 Indító- és visszacsatoló áramkörök

- Automatikus aktiválás (Fig. 3)
- Manuális aktiválás (Fig. 4)
- Manuális aktiválás felügyelt érintkezőbővítéssel K3 ext. és K4 ext. (Fig. 5)

#### 7.2 Vész-Ki áramkörök

- Kétsatornás keresztirányú zárlatfelügyelettel. Két nyitóérintkező. (Fig. 6)
- Kétsatornás biztonsági ajtó kapcsolás. Két nyitóérintkező. (Fig. 7)
- Egysatornás, átkötéssel az S11-S12-höz (Fig. 8)

### 8. Derating-görbe (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = Környezeti hőmérséklet

## ČEŠTINA

### 7. Příklady zapojení

#### 7.1 Startovní a zpětné obvody

- Automatická aktivace (Fig. 3)
- Manuálně kontrolovaná aktivace (Fig. 4)
- Manuálně kontrolovaná aktivace s dohlíženým rozšířením kontaktu K3 ext. a K4 ext. (Fig. 5)

#### 7.2 Obvody nouzového zastavení

- Dvokanálové s dohledem příčného sepnutí. Dva kontakty rozpojovače (Fig. 6)
- Dvokanálové zapojení ochranných dveří. Dva kontakty rozpojovače (Fig. 7)
- Jednokanálový, s můstkem na S11-S12 (Fig. 8)

### 8. Zátěžová křivka (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = teplota okolního prostředí

## POLSKI

### 7. Przykłady przyłączenia

#### 7.1 Obwody startu i powrotu

- Aktywacja automatyczna (Fig. 3)
- Aktywacja kontrolowana ręcznie (Fig. 4)
- Aktywacja kontrolowana ręcznie z kontrolowanym rozszerzeniem styku K3 ext. i K4 ext. (Fig. 5)

#### 7.2 obwód wyłączenia awaryjnego

- Dwukanałowy z wykrywaniem zwarcí poprzecznych. Dwa styki rozwiernie (Fig. 6)
- wystierowanie dwukanał. obw. ochr. drzwi. Dwa styki rozwiernie (Fig. 7)
- Jednokanałowe, z mostkiem na S11-S12 (Fig. 8)

### 8. Krzywa redukcijna (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = temperatura otoczenia

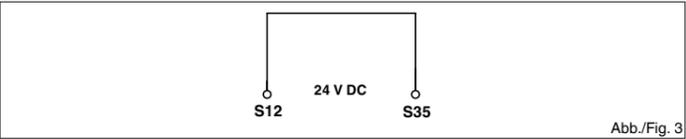


Abb./Fig. 3

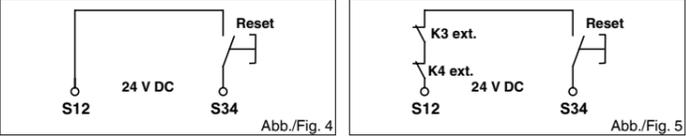


Abb./Fig. 4

Abb./Fig. 5

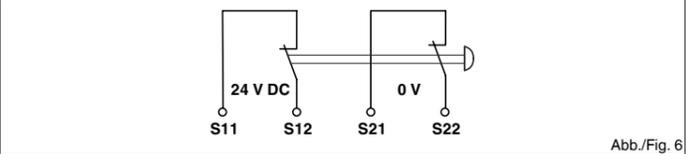


Abb./Fig. 6

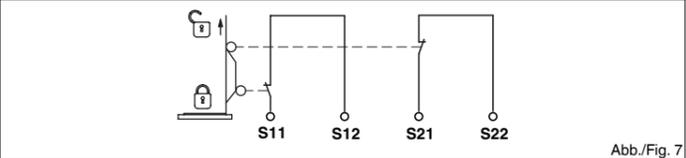


Abb./Fig. 7

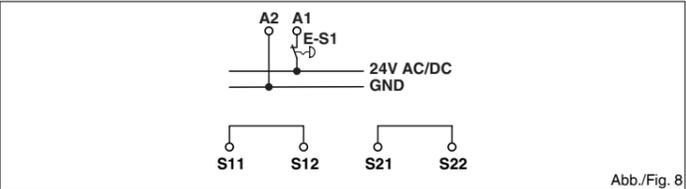


Abb./Fig. 8

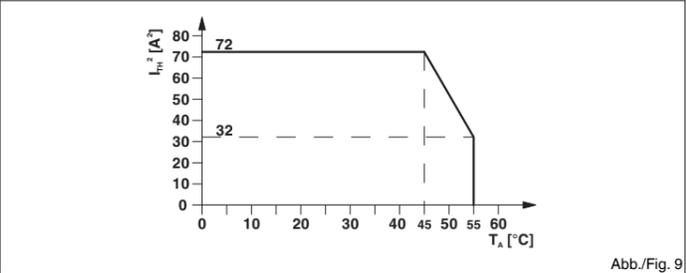


Abb./Fig. 9

| Tehnični podatki  |  |
|---|--|
| Vrsta priključka  | Vijačni priključek<br>Priključek z vzmetno silo  |
| Vhodni podatki  | Vhodna nazivna napetost U <sub>N</sub><br>Dovoljeno območje (z ozirom na U <sub>N</sub> )<br>Tip. sprejem toka (z ozirom na U <sub>N</sub> )<br>Čas ponovne pripravljenosti<br>Istčasnost vhoda 1/2<br>Najv. dovoljen upor celotne napeljave<br>Tip. čas sprožitve (K1, K2) pri U <sub>N</sub><br>nadzorovan/ročni zagon |
| Izhodni podatki   | Izvedba kontakta<br>3 poti sprostitvenega toka, 1 pot javljalnega toka<br>Najv. stikalna napetost<br>Najm. stikalna napetost<br>Mejni trajni tok   |
|   | Zapiralni kontakt  |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$<br>(glejte krivo. znižje. moči glede na temp.) | Epaφή σύνδ.  |
| Najm. stikalni tok  |  |
| Najm. stikalna moč  |  |
| Zaščita izhodnih tokokrogov pred kratkim stikom                                   | Zapiralni kontakt  |
|   | Odpiralni kontakt  |
| <b>Splošni podatki</b>  |  |
| Območje okoljske temperature  |  |
| Vrsta zaščite   |  |
| Mesto vgradnje  | minimalno  |
| Zračne in plazilne razdalje med tokokrogi   |  |
| Izračunska napetost sunka<br>4 kV/osnovna izolacija                               |  |
| Stopnja onesaženosti  |  |
| Prenapetostna kategorija  |  |
| Dimenzije S/V/G   | Vijačni priključek   |
|   | Priključek z vzmetno silo  |
| Presek prevodnika   | Vijačni priključek   |
|   | Priključek z vzmetno silo  |
| Kategorija omejevala  | EN 60204-1   |
| Kategorija/stopnja zmogljivosti   | <b>za EN 13849</b>   |
| SIL/SIL CL  | IEC 61508/EN 62061   |
| Preizkus odpornosti pri visoki obremi. [mesecev]                                  | [Μήνες]  |
| Stopnja obremenitve [mesecev]   | [Μήνες]  |
| Preizkus odpornosti pri nizki obremi. [mesecev]                                   | [Μήνες]  |
| Rok uporabe [mesecev]   | [Μήνες]  |

| Τεχνικά χαρακτηριστικά  |   |
|---|---|
| Είδος σύνδεσης  | Βιδωτή σύνδεση<br>Σύνδεση με ελατήριο   |
| <b>Δεδ/να εισόδου</b>   | Ον. τάση εισόδου U <sub>N</sub><br>Επιτρ. περιοχή (σε σχέση με U <sub>N</sub> )<br>Τύπ. λήψη ρεύματος (σε σχέση με U <sub>N</sub> )<br>Χρόνος επανόδου σε ετοιμότητα<br>Ταυτοχρονισμός εισ. 1/2<br>Μέγ. επιτρ. ολική αντίσταση αγωγού<br>Τύπ. χρόνος απόκρ. (K1, K2) σε U <sub>N</sub><br>επιτηρούμενη/χειροκίνητη εκκίνηση |
| <b>Δεδ/να εξόδου</b>  | Κατασκ. επαφών<br>3 διαδρ. ρευμ. ενεργ/σης, 1 διαδρ. ρευμ. σηματο/σης<br>Μέγ. τάση μεταγωγής<br>Ελάχ. τάση μεταγωγής<br>Ορ. ρεύμα συνεχ. λειτ.  |
|   | Eπαφή σύνδ.   |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$<br>(βλ. καμπύλη μείωσης ονομαστικών τιμών) |   |
| Ελάχ. ρεύμα μεταγ.  |   |
| Ελάχ. ισχύς μεταγ.  |   |
| Προστασία κυκλ. εξόδου από βραχυ/μα   | Eπαφή σύνδ.   |
|   | Eπαφή ανοίγματος  |
| <b>Γενικά χαρακτηριστικά</b>  |   |
| Εύρος θερμ/σίας περιβάλλοντος   |   |
| Κατηγορία προστασίας  |   |
| Τόπος τοποθέτησης   | ελάχιστο  |
| Διαδρομές αέρα και διαροής μεταξύ των κυκλ/των ρεύμ.                          |   |
| Κρουστική τάση μέτρησης<br>4 kV / μόνωση βάσης                                |   |
| Βαθμός ρύπανσης   |   |
| Κατηγορία υπέρτασης   |   |
| Διαστάσεις ΠΛ / Υ / Β   | Βιδωτή σύνδεση  |
|   | Σύνδεση με ελατήριο   |
| Διατομή αγωγού  | Βιδωτή σύνδεση  |
|   | Σύνδεση με ελατήριο   |
| Κατηγορία διακοπής  | EN 60204-1  |
| Κατηγορία / Performance Level   | <b>για EN 13849</b>   |
| SIL / SIL CL  | IEC 61508 / EN 62061  |
| Proofest High Demand [Μήνες]  | [Μήνες]   |
| Ρυθμός απαίτησης [Μήνες]  | [Μήνες]   |
| Proofest Low Demand [Μήνες]   | [Μήνες]   |
| Διάρκεια χρήσης [Μήνες]   | [Μήνες]   |

| Műszaki adatok   |  |
|--|--|
| Csatlakozási mód   | Csavaros csatlakozás<br>rugós csatlakozás  |
| <b>Bemeneti adatok</b>   | Bemeneti feszültség U <sub>N</sub><br>Megengedett tartomány (U <sub>N</sub> -re vonatkoztatva)<br>Tip. áramfelvétel (U <sub>N</sub> -re vonatkoztatva)<br>Üzembe való visszaállási idő<br>Bemenet 1/2 egyidejűség<br>Max. megengedett teljes vezetékellenállás<br>Tip. megszállási idő (K1, K2) U <sub>N</sub> -nél<br>felügyelt/ kézi indítás |
| <b>Kimeneti adatok</b>   | Érintkező kivitele<br>3 záróérintkező, 1 visszajelző érintkező<br>Max. kapcsolható feszültség<br>Min. kapcsolható feszültség<br>Tartós határáram   |
|  | Záróérintkező  |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$<br>(lásd a Derating-görbét) |  |
| Min. kapcsolt áram   |  |
| Min. kapcsolási teljesítmény                                   |  |
| A kimeneti áramkörök rövidzárvédelme                           |  |
|  | Záróérintkező  |
|  | nyitó  |
| <b>Általános adatok</b>  |  |
| Környezeti hőmérséklet-tartomány                               |  |
| Védettség  |  |
| Béépítési hely   | minimális  |
| Légszigetelési és kúszóáramutak az áramkörök között            |  |
| Méretezési lököfeszültség<br>4 kV / alapszigetelés             |  |
| Szenyeződési fok   |  |
| Tűlfeszültség-kategória  |  |
| Méretek Szé / Ma / Mé  | Csavaros csatlakozás   |
|  | rugós csatlakozás  |
| Vezeték-keresztmetszet   | Csavaros csatlakozás   |
|  | rugós csatlakozás  |
| Leállási kategória   | EN 60204-1   |
| Kategória / Teljesítményszint                                  | <b>EN 13849-hez</b>  |
| SIL / SIL CL   | IEC 61508 / EN 62061   |
| Ellenőrző teszt High Demand [Hónapok]                          | [Hónapok]  |
| Igény szint [Hónapok]  | [Hónapok]  |
| Ellenőrző teszt Low Demand [Hónapok]                           | [Hónapok]  |
| Használati időtartam [Hónapok]                                 | [Hónapok]  |

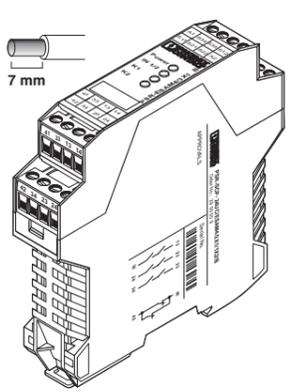
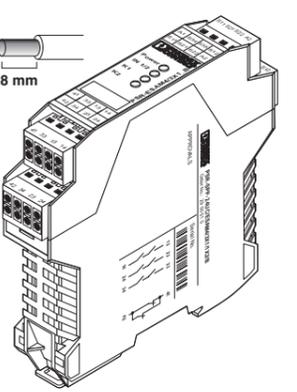
| Technická data  |  |
|---|--|
| Typ připojení   | Šroubové připojení<br>Pružinový spoj   |
| <b>Vstupní data</b>   | Vstupní jmenovitě napětí U <sub>N</sub><br>Připustná oblast (vztahuje se na U <sub>N</sub> )<br>Typ. příkon (vztahuje se na U <sub>N</sub> )<br>Doba regenerace<br>Současnost vstupu 1/2<br>Maximální přípustný celkový odpor vedení<br>Typ. doba odezvy (K1, K2) při U <sub>N</sub><br>hídané / manuální spuštění |
| <b>Výstupní data</b>  | Provedení kontaktů<br>3 trasy přenosu, 1 trasa signalizace.<br>Max. spínací napětí<br>Min. spínací napětí<br>Mezni trvalý proud  |
|   | spínáč   |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$<br>(viz zátěžová křivka) |  |
| Min. spínací proud  |  |
| Min. spínací výkon  |  |
| Ochrana před zkratováním výstupních obvodů                  |  |
|   | spínáč   |
|   | odpojovač  |
| <b>Obecná data</b>  |  |
| oblast okolní teploty                                       |  |
| Krytí   |  |
| Místo montáže   | minimálně  |
| Vzdušné a povrchové vzdálenosti mezi proudovými obvody      |  |
| Zatěžovací rázové napětí<br>4 kV / základní izolace         |  |
| Stupeň znečištění   |  |
| Kategorie přepětí   |  |
| Rozměry B / H / T   | Šroubové připojení   |
|   | Pružinový spoj   |
| Průřez vodiče   | Šroubové připojení   |
|   | Pružinový spoj   |
| Stopkategorie   | EN 60204-1   |
| Kategorie / úroveň výkonu                                   | <b>pro EN 13849</b>  |
| SIL / SIL CL  | IEC 61508 / EN 62061   |
| Zkouška odolnosti High Demand [měsíce]                      | [měsíce]   |
| Stupeň požadavků [měsíce]                                   | [měsíce]   |
| Zkouška odolnosti Low Demand [měsíce]                       | [měsíce]   |
| Životnost [měsíce]  | [měsíce]   |

| Dane techniczne  |   |
|--|---|
| Rodzaj przyłącza   | Przyłącze śrubowe<br>Przyłącze śrubowe  |
| <b>Dane wejściowe</b>  | znamionowe napięcie wejścia U <sub>N</sub><br>dopuszczalny zakres (odniesiony do U <sub>N</sub> )<br>typ. pobór prądu (odniesiony do U <sub>N</sub> )<br>czas ponownej gotowości<br>równoczesność wejścia 1/2<br>Maks. dopuszczalny opór całego obwodu<br>typowy czas zadziałania (K1, K2) przy U <sub>N</sub><br>uruchomienie kontrolowane/ ręczne |
| <b>Dane wyjściowe</b>  | wykonanie styku<br>3 obwody wyzwalające, 1 obwód sygnalizacyjny<br>max napięcie łączeniowe<br>minimalne napięcie łączeniowe<br>maksymalny prąd długotrwały  |
|  | Zestyk zwierny  |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$<br>(patrz krzywa redukcijna)        |   |
| minimalny prąd załączalny  |   |
| min. moc łączeniowa  |   |
| zabezpieczenie zwarciove obwodów wyjściowych                           |   |
|  | Zestyk zwierny  |
|  | Zestyk rozwierny  |
| <b>Dane ogólne</b>   |   |
| zakres temperatury otoczenia   |   |
| Stopień ochrony  |   |
| Miejsce montażu  | minimalne   |
| Odstępy w powietrzu i drogi upływu pomiędzy obwodami (prądy pełzające) |   |
| znamionowe napięcie udarowe  |   |
| 4 kV / izolacja podstawowa   |   |
| kategoria przepięciowa   |   |
| Wymiary Szer. / Wys. / Gł.   | Przyłącze śrubowe   |
|  | Przyłącze śrubowe   |
| Przekrój przewodu  | Przyłącze śrubowe   |
|  | Przyłącze śrubowe   |
| Kategoria stopu  | EN 60204-1  |
| Kategoria / Performance Level  | <b>dla EN 13849</b>   |
| SIL / SIL CL   | IEC 61508 / EN 62061  |
| Proofest High Demand [miesiące]  | [miesiące]  |
| Wymagania [miesiące]   | [miesiące]  |
| Proofest Low Demand [miesiące]   | [miesiące]  |
| okres eksploatacji [miesiące]  | [miesiące]  |

|                                      |                |
|--------------------------------------|----------------|
| <b>PSR-SCP- 24UC/ESAM4/3X1/1X2/B</b> | <b>2900509</b> |
| <b>PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B</b>  | <b>2900510</b> |
| 24 V AC/DC                           |                |
| 0,85 ... 1,1                         |                |
| 140 mA AC / 65 mA DC                 |                |
| 1 s                                  |                |
| bez ograniczeń                       |                |
| 50 Ω                                 |                |
| 20 ms                                |                |
|                                      |                |
|                                      |                |
| 250 V AC/DC                          |                |
| 15 V AC/DC                           |                |
| 6 A                                  |                |
| 72 A <sup>2</sup>                    |                |
| 25 mA                                |                |
| 0,4 W                                |                |
| 10 A gL/gG NEOZED                    |                |
| 6 A gL/gG NEOZED                     |                |
| -20 °C ... 55 °C                     |                |
| Stopień ochrony IP20                 |                |
| IP54                                 |                |
| DIN EN 50178/VDE 0160                |                |
|                                      |                |
| 2                                    |                |
| III                                  |                |
| 22,5 mm / 114,5 mm / 99 mm           |                |
| 22,5 mm / 114,5 mm / 112 mm          |                |
| 0,2 - 2,5 (AWG 24 - 12)              |                |
| 0,2 - 1,5 (AWG 24 - 16)              |                |
| 0                                    |                |
| 4 / e                                |                |
| SIL 3 / SIL 3                        |                |
| 240                                  |                |
| < 12                                 |                |
| 66                                   |                |
| 240                                  |                |

| 中文  | РУССКИЙ   | TÜRKÇE   | PORTUGUÊSE   | DEUTSCH   |
|---|---|--|--|---|
| <b>安全继电器</b>  | <b>Предохранительные реле</b>   | <b>Güvenlik rölesi</b>   | <b>Relé de segurança</b>   | <b>Sicherheitsrelais</b>  |
| <p>1. 符合 EC 一致性标准的内容</p> <p>制造厂家：PHOENIX CONTACT GmbH &amp; Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>产品标识：</p> <p>PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B 订货号：2900509</p> <p>PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B 订货号：2900510</p> <p>上述产品符合以下标准及其修改标准中最为重要的要求：</p> <p>2006/ 42/EC 机械标准</p> <p>2004/108/EC EMC 标准 (电磁兼容性)</p> <p>为对一致性作出评估，参考了以下的相关标准：</p> <p>EN 61000-6-2：2005 ； EN 61000-6-4：2007; EN 13849-1：2008; EN 62061 ； 2006; EN 60204 ； 1997</p> <p>该一致性标准对所指出的标准的重要要求进行了确认， 但， 该标准并不对任何产品特性给以书面保证。</p> <p>Issued by: Christoph Leifer, Vice President; Head of INTERFACE Business Unit</p> <p>PHOENIX CONTACT GmbH &amp; Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>技术文件：Markus Rohs, 数字量接口产品开发， INTERFACE 事业部门</p> <p>PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany</p> | <p><b>1. Содержание Заявления о соответствии требованиям ЭС</b></p> <p>Производитель: PHOENIX CONTACT GmbH &amp; Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Обозначение изделия:</p> <p>PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B Номер изделия: 2900509</p> <p>PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B Номер изделия: 2900510</p> <p>Описанный выше продукт соответствует основным требованиям следующих директив и поправок к ним: 2006/ Директива по машинам и механизмам 42/ЕС 2004/108/ЕС Директива по ЭМС (Электромагнитная совместимость)</p> <p>Для оценки соответствия за основу были взяты следующие применимые стандарты: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997</p> <p>Данное Заявление подтверждает соответствие основным требованиям вышеупомянутых директив, однако не является гарантией характеристик.</p> <p>Выдано: Кристофером Лейфером, вице-президентом; Глава подразделения INTERFACE</p> <p>PHOENIX CONTACT GmbH &amp; Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Техническая документация: Маркус Рос, Подразделение INTERFACE, разработка цифрового интерфейса</p> <p>PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany</p> | <p><b>1. AB Uyumluluk Bildiriminin İçeriği</b></p> <p>Üretici: PHOENIX CONTACT GmbH &amp; Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Ürün tanımlaması:</p> <p>PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B Sipariş No.: 2900509</p> <p>PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B Sipariş No.: 2900510</p> <p>Yukarıda belirtilen ürün aşağıdaki yönetmelik(ler) ve bunların geliştirilmişleri içinden en önemlileriyle uyumludur: 2006/ 42/EC Makine Direktifi</p> <p>2004/108/EC EMC Direktifi (elektromanyetik uyumluluk)</p> <p>Uyumluluğu değerlendirmek için aşağıdaki standartlara bakılır: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997</p> <p>Deklarasyon belirtilen direktif(ler)in anahtar gereksinimlerine uyumunu onaylar ancak hiçbir karakteristiği taahhüt etmez.</p> <p>Issued by: Christoph Leifer, Vice President; Head of INTERFACE Business Unit</p> <p>PHOENIX CONTACT GmbH &amp; Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Teknik Dokümantasyonu: Markus Rohs, INTERFACE İş Kolu, Dijital Arabirim Geliştirme</p> <p>PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany</p> | <p><b>1. Conteúdo da declaração de conformidade UE</b></p> <p>Fabricante: PHOENIX CONTACT GmbH &amp; Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Designação de produto: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B código: 2900509</p> <p>PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B código: 2900510</p> <p>O produto anteriormente mencionado está de acordo com as principais exigências da(s) diretiz(es) seguintes e as respectivas alterações de diretrizes: 2006/ 42/EG Diretriz de máquinas</p> <p>2004/108/EG Diretriz EMC (Compatibilidade eletromagnética)</p> <p>Para a avaliação da conformidade, aplicaram-se as seguintes normas: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997</p> <p>Esta declaração atesta a conformidade com as principais exigências da(s) diretiz(es) mencionada(s), porém não contém a garantia das respectivas propriedades.</p> <p>Autor: Christoph Leifer, Vice-Presidente; Diretor da Unidade de Negócios INTERFACE</p> <p>PHOENIX CONTACT GmbH &amp; Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Documentação técnica: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface</p> <p>PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany</p> | <p><b>1. Inhalt der EG-Konformitätserklärung</b></p> <p>Hersteller: PHOENIX CONTACT GmbH &amp; Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Produktbezeichnung: PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B Artikelnummer: 2900509</p> <p>PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B Artikelnummer: 2900510</p> <p>Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Richtlinie(n) und deren Änderungsrichtlinien überein: 2006/ 42/EG Maschinenrichtlinie</p> <p>2004/108/EG EMV-Richtlinie (Elektromagnetische Verträglichkeit)</p> <p>Für die Beurteilung der Übereinstimmung wurden folgende einschlägige Normen herangezogen: EN 61000-6-2: 2005; EN 61000-6-4: 2007; EN 13849-1: 2008; EN 62061: 2006; EN 60204: 1997</p> <p>Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den wesentlichen Anforderungen der genannten Richtlinie(n), enthält jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften.</p> <p>Aussteller: Christoph Leifer, Vice President; Head of Business Unit INTERFACE</p> <p>PHOENIX CONTACT GmbH &amp; Co.KG, Flachsmarktstr.8, 32825 Blomberg, Germany</p> <p>Technische Dokumentation: Markus Rohs, Business Unit INTERFACE, Development Digital Interface</p> <p>PHOENIX CONTACT Electronics GmbH, Dringenuer Str.30, 31812 Bad Pyrmont, Germany</p> |
| <b>2. 安全说明：</b>   | <b>2. Правила техники безопасности</b>  | <b>2. Güvenlik Talimatları:</b>  | <b>2. Instruções de segurança:</b>   | <b>2. Sicherheitshinweise:</b>  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>请遵循电气工程、工业安全与责任单位方面的安全规定。</li> <li>如无视这些安全规则则可能导致死亡， 严重人身伤害或对设备的损坏！</li> <li>调试、安装、改造与更新仅可由专业电气工程师完成！</li> <li>该设备必须在封闭的控制柜内进行操作！</li> <li>在对设备进行作业前， 切断电源！</li> <li>在急停应用场合下， 必须使用高层控制系统以避免设备自动重启！</li> <li>在运行过程中， 电气开关设备的部件可能带有危险的电压！</li> <li>如出现故障， 立即更换设备！</li> <li>Re 对设备的维修， 尤其是对外壳的开启， 必须仅由制造厂家完成！</li> <li>将操作手册置于安全处！</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li><b>Соблюдайте правила безопасности при работе с электротех. оборуд-м и предписания профессионального союза!</b></li> <li><b>Несоблюдение техники безопасности может повлечь за собой смерть, тяжёлые увечья или значительный материальный ущерб!</b></li> <li><b>Ввод в эксплуатацию, монтаж, модификация и дооснащение оборудования производится только квалифицированными специалистами по электротехнике.</b></li> <li><b>Эксплуатация в закрытом распред. шкафу!</b></li> <li><b>Перед началом работ отключите питание устройства!</b></li> <li><b>В случае аварийного останова необходимо принять меры по предотвращению перезапуска оборудования, упр. устр-м верхнего уровня!</b></li> <li><b>В рабочем режиме детали коммутационных электрических устройств находятся под опасным напряжением!</b></li> <li><b>После первого же сбоя обязательно замените устройство!</b></li> <li><b>Ремонт устр-ва, в особенности требующий открытия корпуса, должен проводиться только представителями фирмы-производителя.</b></li> <li><b>Сохраните инструкцию!</b></li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li><b>Lüften elektrik mühendisliği güvenli yönetmeliklerine, endüstriyel güvenli ve yükümlülüklerine uyun.</b></li> <li><b>Bu güvenli yönetmeliklerini ihlal etmek ölüme, ciddi personel yaralanmalarına veya ekipman hasarına sebep olabilir!</b></li> <li><b>Devreye alma, montaj, değiştirmeler ve yükseltmeler sadece yetkin elektrik mühendisi tarafından yapılmalıdır!</b></li> <li><b>Cihaz kapalı bir kontrol panosunda çalışmalıdır!</b></li> <li><b>Cihaz üzerinde çalışmadan önce gücü kesin!</b></li> <li><b>Acil duruş uygulamalarında makinemin otomatik yeniden çalışmaya başlaması üst seviye kontrol sistemi tarafından önlenmelidir!</b></li> <li><b>Çalışma sırasında elektrik anahtarlama cihazlarının parçaları üzerlerinde tehlikeli gerilimler taşır!</b></li> <li><b>Arıza durumunda cihazı derhal değiştirin!</b></li> <li><b>Cihaz onarımları, özellikle muhafazanın açılması sadece üretici tarafından yapılmalıdır.</b></li> <li><b>İşletme talimatlarını güvenli bir yerde saklayın!</b></li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li><b>Observe as especificações de segurança da eletrotécnica e da associação profissional!</b></li> <li><b>Se as especificações de segurança não forem observadas, a consequência pode ser a morte, ferimentos corporais ou danos materiais elevados!</b></li> <li><b>Colocação em funcionamento, montagem, alteração e reforma somente podem ser executados por técnicos em eletricidade!</b></li> <li><b>Operação no quadro de comando fechado!</b></li> <li><b>Desligue a fonte de energia do aparelho antes da realização dos trabalhos!</b></li> <li><b>Com aplicações de parada de emergência, deve-se impedir uma religação automática da máquina por meio de comando!</b></li> <li><b>Durante o funcionamento as peças do equipamento de comando elétrico estão sob tensão perigosa!</b></li> <li><b>Substitua obrigatoriamente o equipamento após a ocorrência do primeiro erro!</b></li> <li><b>Reparos no equipamento, especialmente a abertura da caixa, somente podem ser realizados pelo fabricante.</b></li> <li><b>Mantenha o manual de operação disponível para consulta!</b></li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li><b>Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften der Elektrotechnik und der Berufsgenossenschaft!</b></li> <li><b>Werden die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet, kann Tod, schwere Körperverletzung oder hoher Sachschaden die Folge sein!</b></li> <li><b>Inbetriebnahme, Montage, Änderung und Nachrüstung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden!</b></li> <li><b>Betrieb im verschlossenen Schaltschrank!</b></li> <li><b>Schalten Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei!</b></li> <li><b>Bei Not-Halt-Anwendungen muss ein automatischer Wiederanlauf der Maschine durch eine übergeordnete Steuerung verhindert werden!</b></li> <li><b>Während des Betriebes stehen Teile der elektrischen Schaltgeräte unter gefährlicher Spannung!</b></li> <li><b>Wechseln Sie das Gerät nach dem ersten Fehler unbedingt aus!</b></li> <li><b>Reparaturen am Gerät, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden.</b></li> <li><b>Bewahren Sie die Betriebsanleitung auf!</b></li></ul>  |
| <b>3. 使用目的</b>  | <b>3. Применение в соответствии с назначением</b>   | <b>3. Planlanan Kullanım</b>   | <b>3. Utilização de acordo com a especificação</b>   | <b>3. Bestimmungsgemäße Verwendung</b>  |
| <p>用于监视急停开关和安全门开关的安全继电器。使用此模块， 电路可安全断开。</p>   | <p>Предохранительное реле для контроля цепей аварийного отключения и останова</p> <p>Данный модуль обеспечивает безопасное размыкание электроцепей.</p>   | <p>Acil duruş ve güvenli kapısı izleme için güvenli rölesi. Bu modülü kullanarak devreler güvenli şekilde kesilir.</p>   | <p>Relé de segurança para monitoramento de parada de emergência e porta de proteção.</p> <p>Com auxílio deste módulo, os circuitos de corrente são interrompidos com segurança.</p>  | <p>Sicherheitsrelais zur Überwachung von Not-Halt- und Schutztürschaltern.</p> <p>Mit Hilfe dieses Modules werden Stromkreise sicherheitsgerichtet unterbrochen.</p>  |
| <b>4. 产品特点</b>  | <b>4. Особенности изделия</b>   | <b>4. Ürün özellikleri</b>   | <b>4. Características de produto</b>   | <b>4. Produktmerkmale</b>   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>3 个非延时安全常开触点</li> <li>1 个非延时报警触点</li> <li>单通道或双通道操作（急停，安全门）</li> <li>自动或手动复位</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>3 безопасных замыкающих контакта, без задержки</li> <li>1 контакт передачи сообщений, без задержки</li> <li>1- или 2-канал. режим (аварийный останов, управление защитными дверцами)</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>3 gecikmesiz safety tabanlı N/A kontak</li> <li>1 gecikmesiz alarm kontağı</li> <li>Tek veya iki kanallı çalışma (acil duruş, güvenli kapısı)</li> <li>Otomatik veya manüel izlemeli reset</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>3 elementos de contato de segurança sem retardo</li> <li>1 saída de sinalização sem retardo</li> <li>Controle de um ou dois canais (parada de emergência, porta de proteção)</li> <li>Ativação manual e automática monitorada</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>3 sicherheitsgerichtete Schließer unverzögert</li> <li>1 Meldekontakt unverzögert</li> <li>Ein- oder zweikanaliger Betrieb (Not-Halt, Schutztür)</li> <li>Automatischer oder manuell überwachter Reset</li></ul>  |
| <b>5. 连接注意事项</b>  | <b>5. Указания по подключению</b>   | <b>5. Bağlantı talimatları</b>   | <b>5. Blok diyagram (Fig. 2)</b>   | <b>5. Anschlusshinweise</b>   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>接线图（Fig. 2)</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Перезапуск, автоматический или вручную</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Blok diyagram (Fig. 2)</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Diagrama de bloco (Fig. 2)</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Blöckschaltbild (Abb. 2)</li></ul>  |
| <b>⚠</b>  | <b>⚠</b>  | <b>⚠</b>   | <b>⚠</b>   | <b>⚠</b>  |
| <p>为感性负载提供合适的有效保护电路。该保护电路与负载并联而不与开关触点并联。</p>  | <p>在操作继电器模块时，在触点侧，操作人员必须遵循电气与电子设备噪音排放标准（EN 61000-6-4），同时，如要求， 请采取适当措施。</p>  | <p>Endüktif yükler için uygun ve etkin koruma devreleri sağlar. Bu yükü paralel olmalı, anahtar kontağına paralel olmamalıdır.</p> <p>Röle modüllerini kullanırken operatör kontak tarafında elektrik ve elektronik ekipmanların parazit emision gereksinimlerine (EN 61000-6-4) uymalıdır ve gerekirse ilgili önlemleri almalıdır.</p>  | <p>Em cargas indutivas deve-se realizar um circuito de proteção adequado e eficiente. Este deve ser executado paralelamente à carga, e não paralelo ao contato.</p> <p>Para o funcionamento de módulos de relé, o operador deve observar o cumprimento das exigências relativas a interferências para componentes e acessórios elétricos e eletrônicos (EN 61000-6-4) e, se necessário, deve adotar as medidas correspondentes.</p>  | <p>An induktiven Lasten ist eine geeignete und wirksame Schutzbeschaltung vorzunehmen. Diese ist parallel zur Last auszuführen, nicht parallel zum Schaltkontakt.</p> <p>Bei dem Betrieb von Relaisbaugruppen ist vom Betreiber kontaktseitig die Einhaltung der Anforderungen an die Störaussendung für elektrische und elektronische Betriebsmittel (EN 61000-6-4) zu beachten und ggf. sind entsprechende Maßnahmen durchzuführen.</p>   |
| <b>⚠</b>  | <b>⚠</b>  | <b>⚠</b>   | <b>⚠</b>   | <b>⚠</b>  |
| <p>在操作继电器模块时，在触点侧，操作人员必须遵循电气与电子设备噪音排放标准（EN 61000-6-4），同时，如要求， 请采取适当措施。</p>  | <p>При эксплуатации релейных модулей оператор должен следить за соблюдением требований касательно уровня излучения электромагнитных помех для электрического и электронного оборудования (EN 61000-6-4) и в случае необходимости принять соотв. меры.</p>   | <p>Diğer fonksiyonlar, bilgi ve açıklamalar için "örnek bağlantılar" veya www.phoenixcontact.com.tr'deki data sheet'e bakın.</p>   |  |   |
| <b>ⓘ</b>  | <b>ⓘ</b>  | <b>ⓘ</b>   | <b>ⓘ</b>   | <b>ⓘ</b>  |
| <p>有关功能、数据与相关事项的更多信息，请参看“连接示例”或 www.phoenixcontact.com 中的数据表。</p>   | <p>Подробное описание функций, прочие данные и указания см. в разделе "Пример подключения" или в разделе Tex. описание на сайте www.phoenixcontact.com.</p>   |  |  |   |

|  |  |             |            |
|--|--|-------------|------------|
| <b>PHOENIX CONTACT</b><br>www.phoenixcontact.com | PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG<br>Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany<br>Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300 | MNR 9049081 | 2010-06-29 |
| <b>DE</b>  | <b>Betriebsanleitung für den Elektroinstallateur</b> (Originalbetriebsanleitung)   |             |            |
| <b>PT</b>  | <b>Manual de instruções para o instalador elétrico</b> (tradução do manual de instruções original)                             |             |            |
| <b>TR</b>  | <b>Elektrik personeli için kullanım talimatları</b> (orijinal kullanım talimatlarının çevirisi)                                |             |            |
| <b>RU</b>  | <b>Инструкция по эксплуатации для электромонтера</b> (перевод оригинальной инструкции по эксплуатации)                         |             |            |
| <b>ZH</b>  | <b>电气人员操作指南</b> (原版操作指南翻译)   |             |            |

|   |   |
|---|---|
| <b>PSR-SCP- 24UC/ESAM4/3X1/1X2/B</b>  | <b>2900509</b>  |
| <b>PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B</b>   | <b>2900510</b>  |
|  |  |
| <b>PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B</b>   | <b>PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B</b>   |
|   | Abb./Fig. 1   |

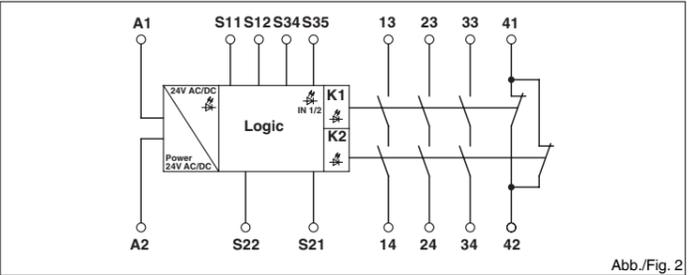


Abb./Fig. 2

## 中文

### 7. 连接示例

- 7.1 启动与反馈电路**
- 自动复位 (Fig. 3)
  - 手动复位 (Fig. 4)
  - 带 K3 与 K4 触点扩展模块监视的手动复位。(Fig. 5)
- 7.2 急停电路**
- 带交叉电路监视的双通道。两个常闭触点 (Fig. 6)
  - 双通道安全门电路。两个常闭触点 (Fig. 7)
  - 单通道, S11-S12 桥接 (Fig. 8)

### 8. 衰减曲线 (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = 环境温度

## РУССКИЙ

### 7. Примеры подключения

- 7.1 Пусковая и обратная цепь**
- Автоматическая активация (Fig. 3)
  - Контролируемая активация вручную (Fig. 4)
  - Контролируемая активация вручную с контролем положения контактов K3 внеш. и K4 внеш. (Fig. 5)
- 7.2 Цепи аварийного останова**
- 1-канал. с контролем перекрестного подключения 2 размыкающих контакта (Fig. 6)
  - 2-канальный выключатель защитной дверцы. 2 размыкающих контакта (Fig. 7)
  - 1-канальный, с перемычкой на S11-S12 (Fig. 8)

### 8. График изменения характеристик (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = температура окружающей среды

## TÜRKÇE

### 7. Bağlantı örnekleri

- 7.1 Kalkış ve Geri Besleme Devreleri**
- Otomatik aktivasyon (Fig. 3)
  - Manüel izlemeli aktivasyon (Fig. 4)
  - K3 ext. ve K4 ext. izlemeli kontak genişlemeli manüel izlemeli aktivasyon. (Fig. 5)
- 7.2 Acil Duruş Devreleri**
- Çapraz devre izlemeli iki kanal. İki N/K kontak (Fig. 6)
  - İki kanallı güvenlik kapısı devresi. İki N/K kontak (Fig. 7)
  - Tek kanallı, S11-S12 köprülülü (Fig. 8)

### 8. Çalışma eğrisi (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = Ortam sıcaklığı

## PORTUGUÊSE

### 7. Exemplos de conexão

- 7.1 Trilhas de partida e de retorno**
- Ativação automática (Fig. 3)
  - Ativação manual monitorada (Fig. 4)
  - Ativação manual monitorada com ampliação de contato monitorado K3 ext. e K4 ext. (Fig. 5)
- 7.2 Circuitos parada de emergência**
- Dois canais com monitoramento de contatos transversais. Dois contatos de disjuntor (Fig. 6)
  - Controle de porta de proteção de dois canais. Dois contatos de disjuntor (Fig. 7)
  - Um canal, com jumper em S11-S12 (Fig. 8)

### 8. Curva derating (Fig. 9)

T<sub>A</sub> = Temperatura ambiente

## DEUTSCH

### 7. Anschlussbeispiele

- 7.1 Start- und Rückführkreise**
- Automatische Aktivierung (Abb. 3)
  - Manuell überwachte Aktivierung (Abb. 4)
  - Manuell überwachte Aktivierung mit überwachter Kontaktenerweiterung K3 ext. und K4 ext. (Abb. 5)
- 7.2 Not-Halt-Kreise**
- Zweikanalig mit Querschlußüberwachung. Zwei Öffner-Kontakte (Abb. 6)
  - Zweikanalige Schutztürschaltung. Zwei Öffner-Kontakte (Abb. 7)
  - Einkanalig, mit Brücke an S11-S12 (Abb. 8)

### 8. Deratingkurve (Abb. 9)

T<sub>A</sub> = Umgebungstemperatur

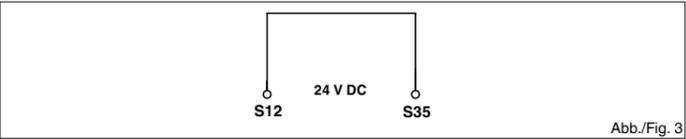


Abb./Fig. 3

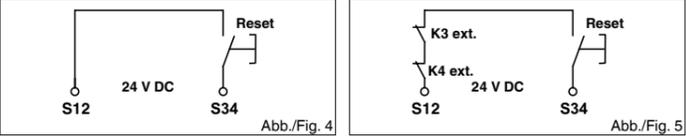


Abb./Fig. 5

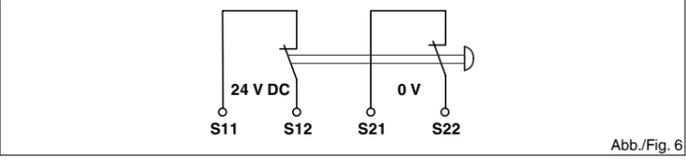


Abb./Fig. 6

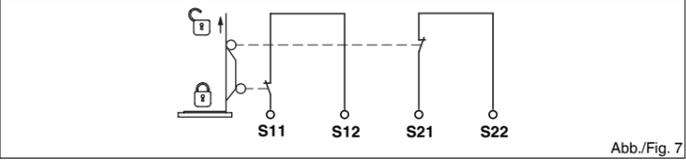


Abb./Fig. 7

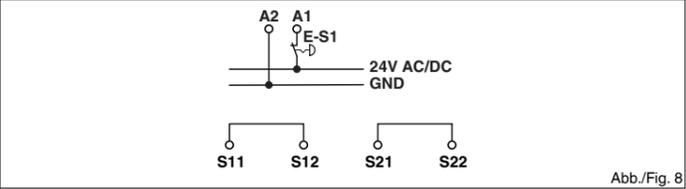


Abb./Fig. 8

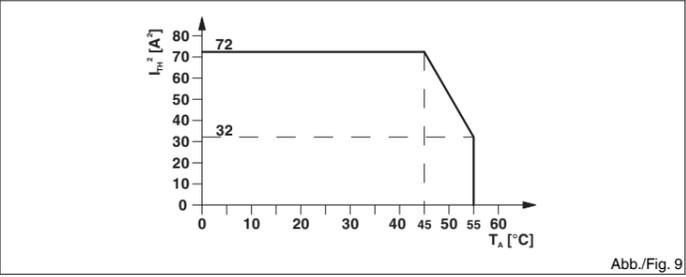


Abb./Fig. 9

| 技术数据                                |                    |
|-------------------------------------|--------------------|
| 接线方式                                | 螺钉连接<br>螺型弹簧连接     |
| 输入数据                                |                    |
| 额定输入电压 U <sub>N</sub>               |                    |
| 允许范围 (相对于 U <sub>N</sub> )          |                    |
| 典型电流损耗 (相对于 U <sub>N</sub> )        |                    |
| 恢复时间                                |                    |
| 同步复位输入 1/2                          |                    |
| 允许的导线最大总电阻                          |                    |
| 典型吸合时间 (K1, K2), 在 U <sub>N</sub> 时 | 监视 / 手动启动          |
| 输出数据                                |                    |
| 触点类型                                |                    |
| 3 路常开安全触点输出, 1 路辅助常闭触点输出            |                    |
| 最大切换电压                              |                    |
| 最小开关电压                              |                    |
| 最大持续电流                              | 常开触点<br>(参见衰减曲线)   |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$  |                    |
| 最小开关电流                              |                    |
| 最小切换功率                              |                    |
| 输出回路的短路保护                           | 常开触点<br>常闭触点       |
| 一般参数                                |                    |
| 环境温度范围                              |                    |
| 防护等级                                |                    |
| 安装位置                                | 最小                 |
| 供电回路间的电气间隙和爬电距离                     |                    |
| 额定脉冲耐受电压                            |                    |
| 4 kV / 基础隔离耐压                       |                    |
| 污染等级                                |                    |
| 浪涌电压类别                              |                    |
| 尺寸 宽度 / 高度 / 深度                     | 螺钉连接<br>螺型弹簧连接     |
| 导线横截面                               | 螺钉连接<br>螺型弹簧连接     |
| 停止类别                                | EN 60204-1         |
| 类型 / 功能等级                           | 适用于 EN 13849       |
| SIL/SIL CL                          | IEC 61508/EN 62061 |
| 认证测试, 高要求                           | [月]                |
| 需求率                                 | [月]                |
| 认证测试, 低要求                           | [月]                |
| 使用周期                                | [月]                |

| Технические характеристики                           |  |
|--|--|
| Тип подключения                                      | Винтовые зажимы<br>Пружинные зажимы                |
| Входные данные                                       |  |
| Входное номинальное напряжение U <sub>N</sub>        |  |
| Допустимый диапазон (относительно U <sub>N</sub> )   |  |
| Тип. потребляемый ток (относительно U <sub>N</sub> ) |  |
| Время возврата в состояние готовности                |  |
| Синхронность, вход 1/2                               |  |
| Макс. допустимое сопротивление кабельной системы     |  |
| Тип. время срабатывания (K1, K2) при U <sub>N</sub>  | контролируемый / ручной пуск                       |
| Выходные данные                                      |  |
| Исполнение контакта                                  |  |
| 3 замыкающих контакта, 1 размыкающий контакт         |  |
| Макс. коммутационное напряжение                      |  |
| Мин. коммутационное напряжение                       |  |
| Макс. ток продолжительной нагрузки                   | Замыкатель<br>(см. график изменения характеристик) |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$                   |  |
| Мин. коммутационный ток                              |  |
| Мин. коммутационная способность                      |  |
| Защит от короткого замыкания выходной цепи           | Замыкатель<br>Размыкатель                          |
| Общие характеристики                                 |  |
| Диапазон рабочих температур                          |  |
| Степень защиты                                       |  |
| Место монтажа  | Минимальный  |
| Воздушный путь и путь утечки между цепями            |  |
| Расчетное импульсное напряжение                      |  |
| 4 кВ / базовая изоляция                              |  |
| Степень загрязнения                                  |  |
| Категория перенапряжения                             |  |
| Размеры Ш / В / Г                                    | Винтовые зажимы<br>Пружинные зажимы                |
| Сечение провода                                      | Винтовые зажимы<br>Пружинные зажимы                |
| Категория останова                                   | EN 60204-1   |
| Категория / уровень эффективности                    | для EN 13849                                       |
| SIL/SIL CL   | IEC 61508 / EN 62061                               |
| Контрольный тест. Высокие требования                 | [Месяцы]   |
| Интенсивность вызовов                                | [Месяцы]   |
| Контрольный тест. Низкие требования                  | [Месяцы]   |
| Срок использования                                   | [Месяцы]   |

| Teknik veriler                                   |  |
|--|--|
| Bağlantı yöntemi                                 | Vidalı bağlantı<br>Yaylı bağlantı      |
| Giriş verisi                                     |  |
| Nominal giriş gerilimi U <sub>N</sub>            |  |
| İzin verilen aralık (U <sub>N</sub> 'e dayalı)   |  |
| Tipik akım tüketimi (U <sub>N</sub> 'de)         |  |
| Toparlanma süresi                                |  |
| Senkron aktivasyon girişi 1/2                    |  |
| Maks. iletken direnci                            |  |
| U <sub>N</sub> 'de tipik çalışma süresi (K1, K2) | Izlenen/manüel start                   |
| Çıkış verisi                                     |  |
| Kontakt tipi                                     |  |
| 3 kumanda devresi, 1 sinyal devresi              |  |
| Maks. anahtarlama gerilimi                       |  |
| Min. anahtarlama gerilimi                        |  |
| Süreklili sınır akımı                            | N/A kontak<br>(çalışma eğrisine bakın) |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$               |  |
| Min. anahtarlama akımı                           |  |
| Min. anahtarlama gücü                            |  |
| Çıkış devrelerinin kısa devre koruması           | N/A kontak<br>N/K kontak               |
| Genel veriler                                    |  |
| Ortam sıcaklık aralığı                           |  |
| Koruma sınıfı                                    |  |
| Montaj yeri                                      | minimum                                |
| Güç devresindeki hava ve atlama mesafeleri       |  |
| Nominal darbe gerilimi                           |  |
| 4 kV / temel izolasyon                           |  |
| Kirliilik sınıfı                                 |  |
| Aşın gerilim kategorisi                          |  |
| Ölçüler W / H / D                                | Vidalı bağlantı<br>Yaylı bağlantı      |
| İletken kesit alanı                              | Vidalı bağlantı<br>Yaylı bağlantı      |
| Duruş kategorisi                                 | EN 60204-1                             |
| Kategori/performans seviyesi                     | EN 13849 için                          |
| SIL/SIL CL                                       | IEC 61508/EN 62061                     |
| Kanıt testi, büyük yük                           | [Ay]                                   |
| Talep oranı                                      | [Ay]                                   |
| Kanıt testi, düşük yük                           | [Meses]                                |
| Kullanım süresi                                  | [Meses]                                |

| Dados técnicos  |  |
|---|--|
| Tipo de conexão   | Conexão a parafuso<br>Conexão à mola         |
| Dados de entrada  |  |
| Tensão nominal de entrada U <sub>N</sub>                                  |  |
| Faixa admissível (relativo a U <sub>N</sub> )                             |  |
| Tip. consumo de corrente (relativo a U <sub>N</sub> )                     |  |
| Tempo de redispobilidade  |  |
| Simultaneidade entrada 1/2  |  |
| Máx. resistência total de linha admissível                                |  |
| Tip. tempo de resposta (K1, K2) com U <sub>N</sub>                        | partida monitorada/manual                    |
| Dados de saída  |  |
| Versão do contato   |  |
| 3 condutores de corrente de liberação, 1 condutor de corrente sinalizador |  |
| Máx. tensão de comutação  |  |
| Min. tensão de comutação  |  |
| Corrente máx. em regime permanente  | Elemento de contato<br>(vide curva derating) |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$  |  |
| Min. corrente de ligação  |  |
| Min. potência ligada  |  |
| Proteção contra curto-circuito dos circuitos de saída                     | Elemento de contato<br>Disjuntor             |
| Dados Gerais  |  |
| Faixa de temperatura ambiente   |  |
| Grau de proteção  |  |
| Local de montagem   | minimo                                       |
| Espaços de ar e de fuga entre circuitos de corrente                       |  |
| Tensão de teste   |  |
| 4 kV / isolamento básico  |  |
| Grau de impurezas   |  |
| Categoria de sobretensão  |  |
| Dimensões L / A / P   | Conexão a parafuso<br>Conexão à mola         |
| Perfil de condutor  | Conexão a parafuso<br>Conexão à mola         |
| Categoria de parada   | EN 60204-1                                   |
| Categoria / Performance Level   | para EN 13849                                |
| SIL / SIL CL  | IEC 61508 / EN 62061                         |
| Inspeção de qualidade high demand   | [Meses]                                      |
| Nível de exigência  | [Meses]                                      |
| Inspeção de qualidade low demand  | [Meses]                                      |
| Vida útil   | [Meses]                                      |

| Technische Daten                                   |   |
|--|---|
| Anschlussart                                       | Schraubanschluss<br>Federkraftanschluss |
| Eingangsdaten                                      |   |
| Eingangsnennspannung U <sub>N</sub>                |   |
| Zulässiger Bereich (bezogen auf U <sub>N</sub> )   |   |
| Typ. Stromaufnahme (bezogen auf U <sub>N</sub> )   |   |
| Wiederbereitstellungszeit                          |   |
| Gleichzeitigkeit Eingang 1/2                       |   |
| Max. zulässiger Gesamtleitungswiderstand           |   |
| Typ. Ansprechzeit (K1, K2) bei U <sub>N</sub>      | überwacht/ manueller Start              |
| Ausgangsdaten                                      |   |
| Kontaktausführung                                  |   |
| 3 Freigabestrompfade, 1 Meldestrompfad             |   |
| Max. Schaltspannung                                |   |
| Min. Schaltspannung                                |   |
| Grenzdauerstrom                                    | Schließer<br>72 A <sup>2</sup>          |
| $I_{TH}^2 = I_1^2 + I_2^2 + I_3^2$                 |   |
| Min. Schaltstrom                                   |   |
| Min. Schallleistung                                |   |
| Kurzschluss-Schutz der Ausgangskreise              | Schließer<br>Offner                     |
| Allgemeine Daten                                   |   |
| Umgebungstemperaturbereich                         |   |
| Schutzart  |   |
| Einbauort  | minimal                                 |
| Luft- und Kriechstrecken zwischen den Stromkreisen |   |
| Bemessungsstoßspannung                             |   |
| 4 kV / Basisisolierung                             |   |
| Verschmutzungsgrad                                 |   |
| Überspannungskategorie                             |   |
| Abmessungen B / H / T                              | Schraubanschluss<br>Federkraftanschluss |
| Leiterquerschnitt                                  | Schraubanschluss<br>Federkraftanschluss |
| Stopkategorie                                      | EN 60204-1                              |
| Kategorie / Performance Level                      | für EN 13849                            |
| SIL / SIL CL                                       | IEC 61508 / EN 62061                    |
| Prooftest High Demand                              | [Monate]                                |
| Anforderungsrate                                   | [Monate]                                |
| Prooftest Low Demand                               | [Monate]                                |
| Gebrauchsdauer                                     | [Monate]                                |

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| PSR-SCP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B | 2900509 |
| PSR-SPP-24UC/ESAM4/3X1/1X2/B | 2900510 |
| 24 V AC/DC                   |         |
| 0,85 ... 1,1                 |         |
| 140 mA AC / 65 mA DC         |         |
| 1 s                          |         |
| ∞                            |         |
| 50 Ω                         |         |
| 20 ms                        |         |
| 25 V AC/DC                   |         |
| 15 V AC/DC                   |         |
| 6 A                          |         |
| 72 A <sup>2</sup>            |         |
| 25 mA                        |         |
| 0,4 W                        |         |
| 10 A gL/gG NEOZED            |         |
| 6 A gL/gG NEOZED             |         |
| -20 °C ... 55 °C             |         |
| IP20                         |         |
| IP54                         |         |
| DIN EN 50178/VDE 0160        |         |
| 22,5 mm / 114,5 mm / 99 mm   |         |
| 22,5 mm / 114,5 mm / 112 mm  |         |
| 0,2 - 2,5 (AWG 24 - 12)      |         |
| 0,2 - 1,5 (AWG 24 - 16)      |         |
| 0                            |         |
| 4 / e                        |         |
| SIL 3 / SIL 3                |         |
| 240                          |         |
| < 12                         |         |
| 66                           |         |
| 240                          |         |